

ARS

electronica

OUT OF CONTROL

Ars Electronica 91



FESTIVAL FÜR
KUNST, TECHNOLOGIE
UND GESELLSCHAFT

LINZ, 10. – 13. SEPTEMBER 1991

BRUCKNERHAUS LINZ • ÖSTERREICHISCHER RUNDUNK / LANDESSTUDIO OBERÖSTERREICH

VERANSTALTER:



BRUCKNERHAUS LINZ
Vorstandsdirektor KARL GERBEL
Linzer Veranstaltungsgesellschaft mbH (LIVA),
Untere Donaulände 7, A-4010 Linz, Austria.
Telefon: (0732) 275 225, Telefax: (0732) 283 745



ORF LANDESSUDIO OBERÖSTERREICH
Intendant Dr. HANNES LEOPOLDEDER
Franckstraße 2a,
A-4010 Linz, Austria.
Telefon (0732) 53 481, Telefax: (0732) 53 481 250

MEDIENINHABER:
Linzer Veranstaltungsgesellschaft mbH, Vorstandsdirektor Karl Gerbel,
Brucknerhaus, Untere Donaulände 7, A-4010 Linz,
Telefon (0732) 275 225 Serie, DVR 0047261.

ÜBERSETZUNG:
Helmut P. Einfalt
CEF-Institut

GRAFISCHE GESTALTUNG:
Gerti Plöchl

DRUCK:
Grosser

PROGRAMMGESTALTUNG:

Gottfried Hattinger (Brucknerhaus)
Dr. Christine Schöpf (ORF)
Peter Weibel (Institut für Neue Medien, Staedelschule Frankfurt)

Produktion, Organisation: Mag. Brigitte Vasicek
Sekretariat: Lisa Paur
Technik: Ing. Wolfgang Schützeneder, Wolfgang Dörninger
Koordination Brucknerhaus: Roman Fettik, Günter Huemer
Marketing, Presse: Mag. Ing. Wolfgang Lehner
Public Relations, Werbung: Andy Eberl
Tontechnik: PRO SHOW, Linz
Videotechnik: SCHWEIZER & PILGER, Feldkirch/Vöcklabruck

ARS
electronica

GEFÖRDERT VON:



Bundesministerium für Unterricht und Kunst
Kulturabteilung der Oberösterreichischen Landesregierung

KOOPERATEURE, KOLLABORATEURE:

Alex Adriaansens (V2 Organisation, 's-Hertogenbosch)
Wolfgang Häusler (Art-Connection-Systems, Bregenz)
Gerlinde Hofer, Ingrid Kowarik (Galerie Fa. Paradigma, Linz)
Kathy Rae Huffman (ICA, Boston)
Inge und Ferenc Jodi (Berlin)
Matthias Osterwold (Freunde Guter Musik, Berlin)
Wolfgang Steininger (Movimento, Linz)
Günter Stockinger (Offenes Kulturhaus, Linz)
Christian Strasser, Werner Ponesch (Posthof, Linz)

UNTERSTÜTZT VON:

Austria Tabak
EA Generali
ESG, Linzer Verkehrsbetriebe
Gartenamt der Stadt Linz
IBM AUSTRIA, Wien
Prinzhorn-Sammlung, Heidelberg
SIEMENS Kulturprogramm
SILICON GRAPHICS, Mountain View, CA
Solarstromtechnik, Walding
Tiefbauamt der Stadt Linz
Umweltberater, Bremen
Wiener Allianz Versicherung, Linz

10. – 13. 9.
1 9 9 1

Vor einigen Jahren schrieb Vilém Flusser, daß die telematische Gesellschaft eine Struktur zur Herbeiführung von Katastrophen ist. Mit der hochentwickelten Industriegesellschaft ist ein vielfältiges Zerstörungspotential entstanden, deren Wirkung im Golfkrieg und in der Zunahme gewalttätiger Konfliktbewältigung überall in der Welt offenbar wurde.

Vor diesem Hintergrund spielt "OUT OF CONTROL", ein Thema, das gut in das gegenwärtige gesellschaftliche Szenario paßt. Ungeachtet dessen ist ein Festival wie Ars Electronica keine moralische Instanz und entzieht sich jeder spekulativen Ambition. Der Zeigefinger wird nicht erhoben, sondern in die Wunden gelegt.

Dieses Festival hat einen dominant ereignishaften Charakter, die Programmstruktur besteht hauptsächlich aus folgenden Elementen:

- Maschinen- und Roboter-Theater
- Aktionistische Aufführungen und Performances
- Themenbezogene Objekte und Installationen
- Ökologische Laboratorien
- Symposien mit Wissenschaftlern und Künstlern
- Video- und Filmprogramm zum Thema
- Wettbewerb "Prix Ars Electronica"

OUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91

Wir wünschen uns ein Publikum mit gutem Sensorium, starken Nerven, festem Schuhwerk und schwarzem Humor.

Some years ago, Vilém Flusser wrote that the telematic society is a structure for the adduction of catastrophes. With the highly-developed industrial society, a multi-faceted potential of destruction has grown, the effects of which have become obvious in the Gulf war and in the increase in violent conflict management all over the world. This is the background of "OUT OF CONTROL", a topic that well befits the present-day social scenario. Nevertheless, a festival like Ars Electronica is no moral instance and beyond any speculative ambition. We do not want to raise our index finger in admonition, but rather lay it into the open wounds. The festival has a predominantly eventful character, the program structure consisting of the following main elements:

- Machine and robot theatre
- Action events and performances
- Objects and installations related to the topic
- Ecological laboratories
- Symposia with scientists and artists
- Video and film programs related to the topic
- "Prix Ars Electronica" Competition

We are looking forward to welcome an audience with lots of sensitivity, strong nerves, solid shoes, and black humor.

Il y a quelques années, Vilém Flusser a écrit que la société télématique était une structure capable de déclencher des catastrophes. La société industrielle a, en effet, géré un potentiel destructif hétérogène dont l'impact s'est révélé pendant la guerre du Golfe et dont la conséquence en est le recours plus fréquent à la force en cas de conflit dans le monde entier. C'est dans ce contexte que l'on entend "OUT OF CONTROL" dont le sujet reflète très bien l'image actuelle de la société. Néanmoins, Ars Electronica n'est pas un festival voulant s'ériger en instance morale et se dérober à toute ambition spéculative. On ne mettra pas au pilori, mais on mettra le doigt sur la plaie. Le caractère de ce festival sera marqué par les événements, la structure du programme se compose principalement des éléments suivants:

- Théâtre de machines et de robots
- Spectacles et "performances" actionistes
- Objets et installations relatives à des thèmes déterminés
- Laboratoires écologiques
- Symposiums avec la participation de scientifiques et d'artistes
- Programme de vidéo et de films en relation avec le thème évoqué
- Concours "Prix Ars Electronica"

Nous souhaitons avoir un public qui soit muni d'un bon système sensoriel, de nerfs solides, de bonnes chaussures et d'humour noir.

V
O
R
W
O
R
T

F
O
R
E
W
O
R
D

P
R
É
F
A
C
E

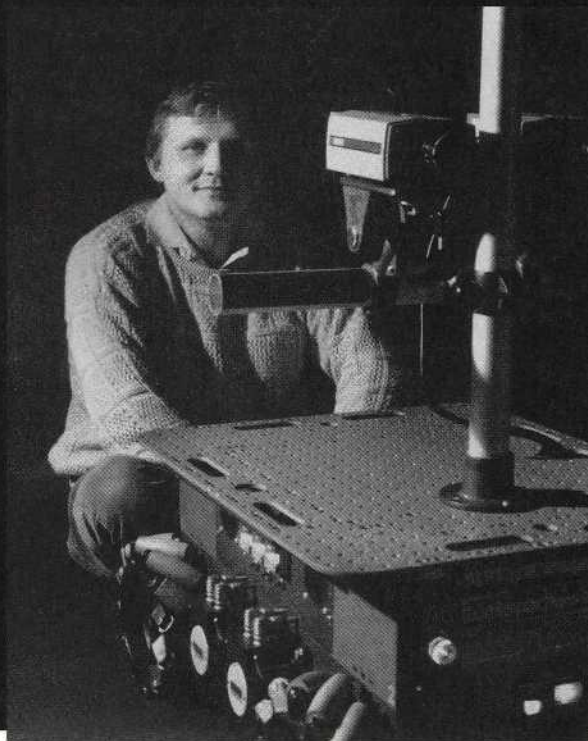
VORTRAGSREIHE OUT OF CONTROL

Series of Lectures "Out of Control"
 Série de conférences "Out of Control"

HANS P. MORAVEC (USA) THE UNIVERSAL ROBOT

Hans P. Moravec ist Senior Research Scientist am Institut für Robotics an der Carnegie-Mellon University. Er beschäftigt sich mit der Entwicklung von intelligenten Robotern, Supercomputern, Robot-Manipulatoren, neuen Grundideen für Reisen durch das All und Computermodellen der Physik. Sein 1990 auf deutsch bei Hoffmann und Campe erschienenes Buch "Mind Children" hat Aufsehen und Kontroversen ausgelöst. In seinem Linzer Vortrag über "Universalroboter" vertritt Hans Moravec die futuristische These, daß Maschinen mit übermenschlichen physischen und geistigen Fähigkeiten das Universum in Besitz nehmen werden. Seit dem zweiten Weltkrieg haben sich die "Gehirne" der automatisierten Maschinen sozusagen von Amöben zu Insekten entwickelt. H.M. prognostiziert, daß sie vor der Mitte des nächsten Jahrhunderts das Niveau des Menschen erreicht haben werden. Schon in etwa zehn Jahren wird es den "Universalroboter" geben, der anfänglich die Intelligenz einer Ratte und die Persönlichkeit einer Waschmaschine besitzt; aber bereits nach weiteren zehn Jahren wird man ihn wie ein Haustier abrichten können.

"Was uns erwartet, ist eine Zukunft, die man aus heutiger Sicht am ehesten als "postbiologisch" bezeichnen kann."
 (HANS P. MORAVEC, in "Mind Children")



Hans P. Moravec est "Senior Research Scientist" à l'Institut for Robotics à la Carnegie-Mellon University. Il s'occupe du développement de robots intelligents, de superordinateurs, de manipulateurs de robots, de nouvelles idées qui servent de base à la mise au point de voyages à travers l'espace et de modèles d'ordinateur de physique. Son livre "Mind Children", paru en allemand chez "Hoffmann und Campe" en 1990, a fait fureur et a soulevé une vive controverse.

Lors de sa conférence sur les "robots universels" à Linz, Hans Moravec a défendu la thèse futuriste selon laquelle des machines possédant des facultés physiques et intellectuelles surhumaines s'empareront de l'univers. Au cours de leur évolution depuis la Deuxième Guerre Mondiale, les cerveaux des machines automatisées sont passés du stade de développement de l'amibe à celui de l'insecte. Selon H. M., ils seront à la hauteur de l'homme même avant la deuxième moitié du 21 siècle. Dans une dizaine d'années, le "robot universel" existera; il aura l'intelligence d'un rat et la personnalité d'une machine à laver. Mais, passé une autre dizaine d'années, on pourra le dresser comme un animal domestique.

"Ce qui nous attend, c'est un futur qui, de notre point de vue actuel, peut être défini par l'expression "postbiologique" (H.P. MORAVEC, dans "Mind Children")

KRISTINE STILES (USA) THRESHOLDS OF CONTROL: DESTRUCTION ART AND TERMINAL CULTURE

("Schwellen der Kontrolle: Destruktive Kunst und Endzeitkultur")
 Kristine Stiles ist Assistant Professor für Kunst und Kunstgeschichte an der Duke University in Durham, North Carolina. Als Künstlerin begann sie als Malerin und arbeitete mit Prozessen des sozialen Engagements in konzeptuellen Installationen und Performance Aktionen. Als Kunstgeschichtlerin konzentriert sich ihr Interesse auf die Beziehungen zwischen Destruktivität in der Gesellschaft und in den Strukturen kreativer Vorgänge.



"Destruction Art ist ein Warnsystem, eine ethische Antwort auf jene menschliche Notsituation, die sich aus dem Sprung von der Theorie zur Praxis in der Endzeitkultur ergibt: sie präsentiert den Schmerz der Körper, die Angst des Geistes, die Epistemologie der Technologie, die scheinbar freundlichen Ansprüche der Ideologie, das Fehlen einer ökologischen Verantwortung, den Verlust menschlicher Integrität und Mitgefühls, sowie jene Gewalt, die die zwischengeschlechtlichen und sexuellen Beziehungen strukturiert." (KRISTINE STILES)

Kristine Stiles is Assistant Professor for Art and Art History at Duke University in Durham, North Carolina. As an artist, she started with painting and worked on conceptual installations and performance actions with social engagement processes. As an art historian, she focuses her interest upon the relations between destructiveness in society and upon the structures of creative processes.

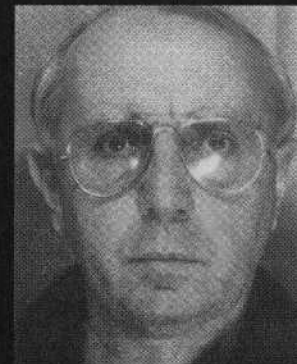
"Destruction Art is a warning system, an aesthetical response to human emergency that occurs in the lapse between theory and practice in terminal culture; it presents the pain of bodies, the anxiety of minds, the epistemology of technology, the specious claims of ideology, the absence of ecological responsibility, the loss of human integrity and compassion, and the violence that structures both gender and sexual relations." (KRISTINE STILES)

Kristine Stiles est Assistant Professor d'art et d'histoire de l'art à la Duke University de Durham, North Carolina. En tant qu'artiste, elle a choisi la peinture en travaillant avec des processus d'engagement social, des installations conceptuelles et des actions de "performance". En tant que professeur d'histoire de l'art elle s'intéresse avant tout aux relations entre la destructivité dans la société et les structures de procédures créatives.

"Destruction Art est un système d'alarme, une réponse éthique sur la détresse, dans laquelle vit l'homme et qui résulte de la mise en pratique de la théorie dans la culture de l'apothéose: elle représente les souffrances du corps, l'angoisse de l'esprit, l'épistémologie de la technologie, l'idéologie et son caractère prétendument inoffensif, le manque de responsabilité écologique, la perte de l'intégrité humaine et de la compassion ainsi que la violence qui structurent les relations entre les deux sexes et les rapports sexuels." (KRISTINE STILES)

PAUL VIRILIO (F)

Paul Virilio ist Leiter der Ecole Spéciale d'Architecture in Paris, Redaktionsmitglied von "Traverses" und Mitarbeiter von "Libération", Gründungsmitglied von CIRPES (Interdisziplinäres Zentrum für Friedensforschung und Strategie-Studien). P.V. ist der Theoretiker der Geschwindigkeit, Begründer einer Wissenschaft, die er Dromologie nennt und in der sich Technikgeschichte, Kriegsstrategie, Urbanistik, Ästhetik, Physik und Metaphysik überlagern.



"... und die auf den Monitoren vorüberflimmernden Informationen: wir werden informiert, aber wir empfinden nichts dabei, das heißt wir werden apathisch. Diese apatheia, diese wissenschaftliche Gleichgültigkeit, läßt mit der Informiertheit des Menschen auch die Wüste der Welt um ihn her wachsen..."
 (PAUL VIRILIO, in "Die Ästhetik des Verschwindens")

Paul Virilio is the Director of the Ecole Spéciale d'Architecture in Paris, member of the editorial board of "Traverses", and collaborator of "Libération", as well as co-founder of the CIRPES (Interdisciplinary Center for Peace Research and Strategic Studies).

P.V. is the theoretician of speed, the founder of a science he chose to call "Dromology", in which the history of technology, war strategy, urbanistics, aesthetics, physics and metaphysics are interlaced. "...and the informations flickering over the monitors: We are being informed, but we do not feel anything about it, that is, we are becoming apathetic. This 'apatheia', this scientific lack of interest, makes the desert of the world grow around Man to the same extent that his degree of information grows..." (PAUL VIRILIO, in "The Aesthetics of Disappearing")

Paul Virilio est le directeur de l'Ecole d'Architecture à Paris, membre de la rédaction de "Traverses" et collaborateur de "Libération", membre fondateur du CIRPES (Centre Interdisciplinaire de la Recherche de la Paix et des Études de Stratégie). P.V. est théoricien de la vitesse, fondateur d'une science qu'il appelle dromologie, où l'histoire de la technique, la stratégie de la guerre, l'urbanistique, l'esthétique, la physique et la métaphysique se superposent.

"...et les informations qui apparaissent sur les moniteurs: on nous informe, mais elles ne nous touchent pas, c'est à dire, nous devenons apathiques. Cette apatheia, cette indifférence scientifique fait que parallèlement au flux d'informations que l'homme reçoit, le désert du monde croît également autour de lui..." (PAUL VIRILIO, dans "l'esthétique de la disparition")

DIE VORTRÄGE WERDEN
 SIMULTAN ÜBERSETZT
 ALL LECTURES SHALL BE
 TRANSLATED SIMULTANEOUSLY
 LES CONFÉRENCES SERONT
 TRADUITES EN SIMULTANÉE.

OUT OF
 CONTROL
 Ars Electronica 91

10.9.

12.00
17.00HAUPTPLATZ
EINTRITT FREI

KUMULUS (F)

Angeblich wurde kürzlich im zentraleuropäischen Raum eine Hominidenfamilie entdeckt, eine Art Alpen-Yetis, primitive Abkömmlinge, ungezähmte Kreaturen. In wissenschaftlichen Kreisen kursiert jedoch der Verdacht, daß es sich um Resultate eines mißglückten genetischen Experimentes handelt, die von einem Gen-Labor zu Forschungszwecken ausgesetzt wurden. Genaueres ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht bekannt.

Unter Aufsicht von ausgebildeten Wärtern werden die "Squames" am Linzer Hauptplatz öffentlich ausgestellt.

Ouverture (I)

DIE SQUAMES

Urbanes Theater von Barthélémy Bompard
Urban Theatre by Barthélémy Bompard
Théâtre urbain de Barthélémy Bompard

SQUAMES: Frank Baruk, Armelle Berengier, Tanguy Blachere, Régis Bourquin, Bernadette Coqueret, Didier Ismard, Marielle Haurant, Khagan, Michael Loudes, Philippe Pillon, Marie-Pascale Grenier.

WÄCHTER: Barthélémy Bompard, Jean-Marie Maddeddu, Claude Meister, Olivier Franquet.

INSZENIERUNG: Barthélémy Bompard, Claude Meister.

KOSTÜME: Claire Salmon Legagneur.

LICHT: David Antore.

REGIE: Frédéric Barry, Christian Grisinger.

AUSSTATTUNG: Frédéric Barry, Barthélémy Bompard.

10 BECKEN

Eine Zeitskulptur

"10 Basins" - A Time Sculpture

"10 Bassins" - Une sculpture du temps

Ouverture (II)

SPRENGTECHNIK: Erich Reichel, Hartberg/Stmk.

Auftragswerk von Ars Electronica

ROMAN SIGNER (CH)

Zehn Becken mit Donauwasser, Sprengstoff und der exakt berechnete Bewegungsablauf von Roman Signer. Die im Vorbeigehen aktivierten Sprengladungen in den Becken und der Weg zurück zwischen den aufsteigenden Wasserfontänen bilden die Verschmelzung von Gegenwart und Vergangenheit. Eine Explosionssequenz als Zeitskulptur im Donaupark, die zwei gegenläufige Bewegungen visualisiert und vereint.

Der Denkanstoß eines Künstlers in einer von Apparaten beherrschten Welt angesichts der zufälligen Notwendigkeit des Todes.

"Es ist skandalös, Tiere so zu halten!" (Ausruf eines Passanten)



Foto: Jean Pierre Duvivier

It is said that shortly a family of hominides was discovered in the central European area, a kind of Alpine Yetis, primitive descendents, untamed creatures. In scientific circles there are suspicions that these are but the results of a miscarried genetical experiment, abandoned for research purposes by a genetics laboratory. At present, no details are available.

Under the surveillance of specially trained wardens, the "Squames" shall be publicly presented on Linz Main Square.

"It is a scandal to keep animals in such a way" (Exclamation by a passer-by).

Récemment, on a prétendu qu'on venait de découvrir en Europe centrale une famille d'hominides, des créatures sauvages, une sorte de yétis des Alpes, une espèce primitive. Cette nouvelle a pourtant éveillé les soupçons des scientifiques selon lesquels il pourrait s'agir du résultat d'une expérience génétique ratée faite par un laboratoire de génétique à des fins scientifiques. A l'heure actuelle, on ne dispose pas d'informations plus précises.

Surveillés par des gardiens professionnels, les "Squames" seront exposés publiquement sur le Hauptplatz à Linz.

"C'est un scandale de détenir des animaux comme cela!" (Exclamation d'un passant)

Ten basins with Danube water, explosives, and Roman Signer's well-planned motion sequence. The explosive charges within the water basins, activated passing by, and the way back amidst the water columns towering high, represent the melting of present and past into each other. A sequence of explosions as a Time Sculpture in the Danube park, visualizing and uniting two opposite motions. An incentive to think, by an artist in a world dominated by apparatuses, in the face of the chance necessity of death.

"For me, explosives are a legal means just like the water, or the wind. It is simply compressed power" (ROMAN SIGNER)

Foto: Stefano Schröter

Dix bassins avec de l'eau du Danube, des matières explosives et avec la séquence exactement calculée des mouvements de Roman Signer. Les matières explosives, qui, en passant sont activées dans les bassins et la retombée des jets d'eau jaillissants représentent l'union du présent et du passé. Cette séquence d'explosions est une sculpture du temps au Donaupark, qui visualise et unit deux mouvements opposés.

Un artiste présente des éléments de réflexion dans un monde qui se voit dominé par des appareils face à la nécessité fortuite de la mort.

"Je considère la matière explosive comme un moyen aussi légitime que l'eau ou le vent. C'est de la force comprimée, tout simplement." (ROMAN SIGNER)



10.9. 20.00

WERKSGELÄNDE DER VOEST-ALPINE
EINTRITT 150,-
(Stahlbau-Maschinenbauhalle 9C,
Einfahrt: Franckstraße, Werksposten 4)OUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91SURVIVAL RESEARCH
LABORATORIES (USA)

Die jüngsten Leistungen des US-Militärs und seiner Alliierten im Golfkrieg enthielten einen noch viel hintergründigeren Aspekt als jenen, daß sie überhaupt stattgefunden haben. Nämlich jene bedrückende und beeindruckende Methodik mit der man jedes Potential für eine ernsthafte, fundierte Kritik des Ereignisses so überaus effizient von vornherein ausschaltete. In der Performance in Linz werden die SURVIVAL RESEARCH LABORATORIES versuchen, die kritischen Aspekte in dieser Frage neu zu beleuchten. Mit einem gesunden Respekt vor den Gefahren der Technologie einerseits, gepaart mit dem Fehlen jedweden Verständnisses für deren Unantastbarkeit andererseits, sind die SRL in der glücklichen Lage, tief in das öffentliche Mißverstehen des wirklichen modernen Kriegswesens hineinzustochern. Dabei wird man sich einer mechanisierten,



Foto: Sixth Street Studio

"Indem sie pervertierte und übertriebene Techno-Theater-Performances orchestrieren, enthüllen die SRL die Widersprüche, die Grausamkeit und Ausbeutung, die unserer post-industriellen Gesellschaft inhärent sind. Ihre Performances sind wie ein Zerstörungs-Wettkampf in der Hölle." (CHRIS REED/Artvu Magazine)

The recent performance of the US military and its allies in the Gulf war had an even more insidious aspect than the obnoxious fact of its occurrence. This was the disturbing (and impressive) methodology by which all potential for a serious, sustained critique of the event was preempted so effectively. In their Linz performance, Survival Research Laboratories will seek to redress the critical aspects in this issue. Having a healthy respect for the dangers of technology coupled with a complete lack of reverence for its sanctity, SRL are in the convenient position to thrust deep into the public misunderstanding of truly modern warfare. In doing this, they will use a mechanized, computerized, mercenary horde, swirling about in a destructive frenzy. In this war drama, the audience's collective delusion about the nature and purpose of technical conflict shall be the victim.

In the Survival Research Laboratories' 42nd performance, every care will be taken to preserve the brutal intensity which the military strategists so fastidiously denied the public.

"By orchestrating perverse and exaggerated techno-theatre demonstrations, SRL reveals the contradictions, cruelty, and exploitation inherent in our post-industrial society. Their performances are like a demolition derby in hell". (CHRIS REED/Artvu Magazine)

Les récents exploits de l'armée américaine et de ses alliés dans la guerre du Golfe ne se caractérisent pas seulement par le fait d'avoir eu lieu, mais aussi par un autre aspect beaucoup plus profond. Il est question de la méthodologie accablante et étonnante avec laquelle a été éliminé tout potentiel de critique sérieuse et fondée. Dans la "performance" à Linz, les SURVIVAL RESEARCH LABORATORIES tenteront d'examiner de plus près les aspects critiques de cette question. Grâce à son respect nécessaire vis-à-vis des dangers de la technologie, d'une part, et le manque de compréhension en ce qui concerne l'intangibilité de celle-ci, d'autre part, les SRL sont à même de sonder l'incompréhension publique face à la machine de guerre moderne. Pour ce faire, on se servira d'une horde mécanisée, actionnée par ordinateur et achetable, qui sera entraînée par une frénésie destructive. Dans ce drame de guerre, l'erreur collective du public sur la nature et sur le but des conflits techniques en est la victime. Dans la 42ème "performance" des SURVIVAL RESEARCH LABORATORIES, tout sera mis en place afin de préserver l'intensité brutale dont les experts militaires ont soigneusement privé le public.

"En orchestrant des "techno-theater-performances" perverses et exagérées, les SRL dévoilent les contradictions, la brutalité et l'exploitation inhérentes à la société post-industrielle. Ses "performances" sont comme une compétition de destruction en enfer." (CHRIS REED/Artvu Magazine)

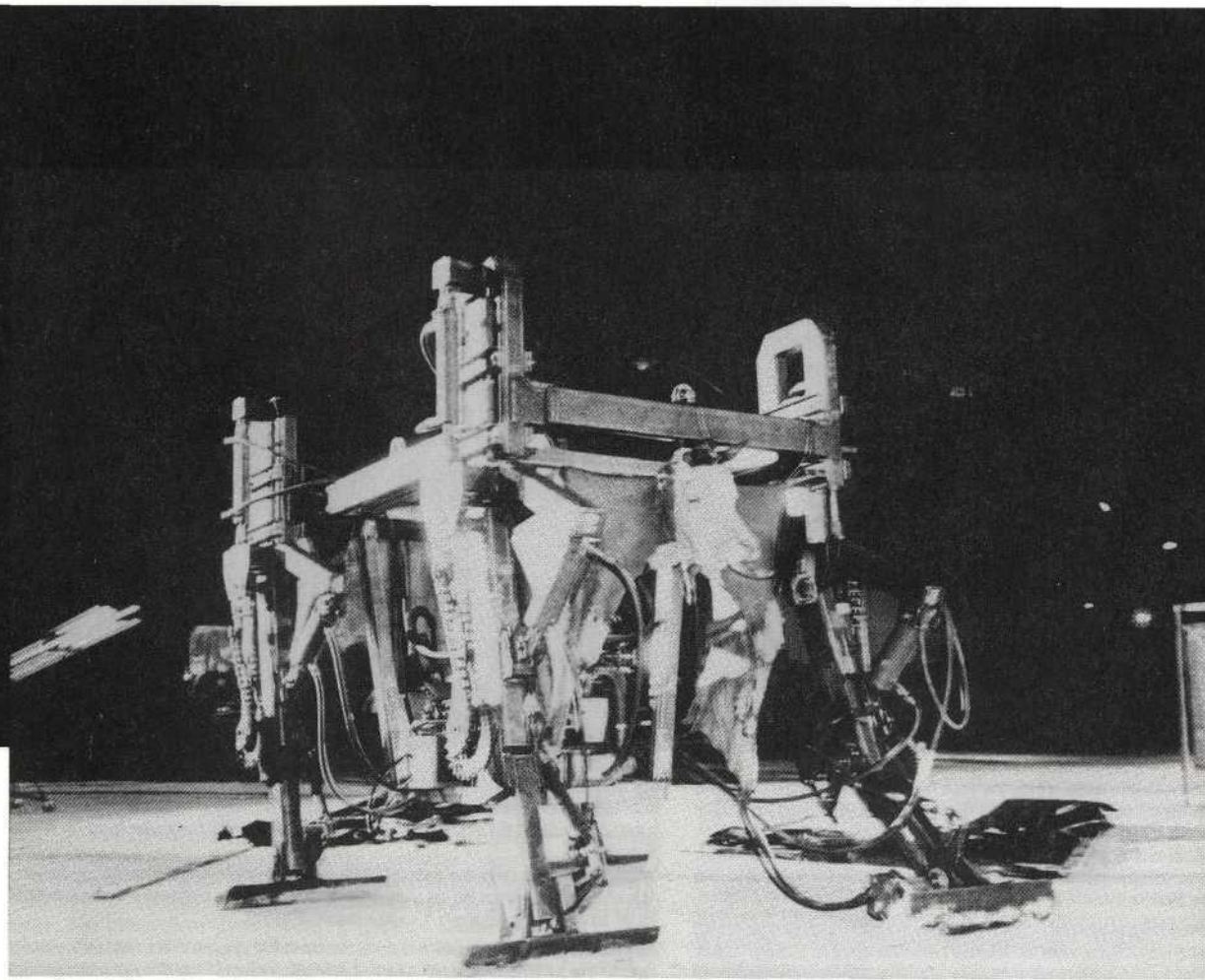
Maschinentheater
Machine Theatre
Théâtre de machines

DIRECTOR: Mark Pauline
OPERATIONS: Michael Dingle
VIDEO DIRECTOR: Leslie Gladsjo
HIGH ENERGY PHYSICS: Greg Leyh
COMPUTER PROGRAMMING: Raymond Drewry
PAINTINGS: Cati La Portre
ELECTRONIC HARDWARE: Frank Hausman
MECHANICAL ENGINEERING: Craig Calfee
ORGANISATORISCHE KOORDINATION in Linz: Helmut Scheibl

Auftragswerk von Ars Electronica,
Wir danken der VOEST-ALPINE STAHL LINZ Ges.m.b.H.
und der VOEST-ALPINE Machinery Construction Engineering (MCE), Linz,
für die Zurverfügungstellung der Halle.

computerisierten, käuflichen Horde bedienen, die in einer destruktiven Frenesie herumwirbelt. In diesem Kriegsdrama ist das Opfer die kollektive Täuschung des Publikums über die Art und den Zweck technischer Konflikte.

In der 42. Performance der SURVIVAL RESEARCH LABORATORIES wird alles daran gesetzt die Intensität zu bewahren, die die Militärstrategen dem Publikum so gewissenhaft vorenthalten haben.



10.9. 20.00

WERKSGELÄNDE DER VOEST-ALPINE
EINTRITT 150,-
(Stahlbau-Maschinenbauhalle 9C,
Einfahrt: Franckstraße, Werksposten 4)

Verkehrsverbinding:

Vom Brucknerhaus zum Veranstaltungsort wird eine spezielle Busverbinding eingerichtet.
Um den Bedarf abzuschätzen, ist die Anmeldung erforderlich.
Sie können Ihren Platz zusammen mit der Kartenbestellung reservieren.

Transport service:

A special bus service from the Brucknerhaus to the place of the performance shall be available.
In order to determine the capacity required, reservation is necessary.
Seats on the bus may be reserved together with the admission ticket reservation.

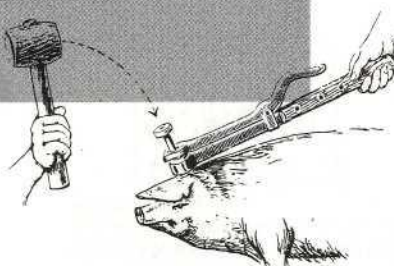
Transportation:

Il y aura un service de transportation du Brucknerhaus au lieu de la manifestation.
Pour pouvoir déterminer la capacité nécessaire, il est obligatoire de réserver des places.
La réservation peut être effectuée avec la réservation des billets.

V
E
R
A
N
S
T
A
L
T
U
N
G
E
NE
V
E
N
T
S
É
V
É
N
E
M
E
N
T
S

11.9. 18.30
12.9. 19.30

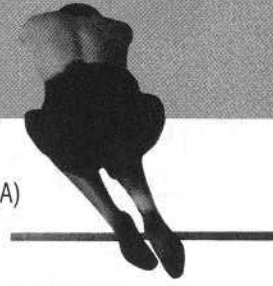
BRUCKNERHAUS BRUCKNERSAAL
EINTRITT S 50,- (od. mit Symposion-Karte)
POSTHOF GROSSER SAAL
EINTRITT S 150,-



MECHANIZATION TAKES COMMAND

Performance

PAUL DeMARINIS / LAETITIA SONAMI (USA)



UNRUHIGES WOHNEN

Tanztheater
Dance Theatre
Théâtre dansé

BERND-ROGER BIENERT ROMAN HAUBENSTOCK-RAMATI ELFRIEDE JELINEK (A)

Eine Live Multimedia-Performance mit synthetischer Stimme und Musik, mit interaktiven Computerhandschuhen und Stäben, Standbild- und Animationsprojektionen, basierend auf einem mittlerweile klassischen Text des Schweizer Architekten und Historikers Siegfried GIEDION über das letzte Maschinenzeitalter. "Mechanization Takes Command" ist eine Abhandlung, in der das Eindringen der Mechanisierung in die verschiedenen Bereiche des menschlichen Lebens untersucht wurde, ein Quellenwerk der Probleme, der Lösungen und jener Lösungen, die zu Problemen wurden. Gibt es einen Weg zurück?

VERANSTALTUNG



MECHANIZATION TAKES COMMAND

Foto: Martin Cox

"Ich wollte wissen, was geschah, wenn die industrielle Produktion von der intimsten Sphäre des Menschen Besitz ergriff, und was geschah, wenn die industrielle Produktion versuchte, die organische Substanz zu meistern, wenn sie den Ackerbau mechanisierte, den Charakter des Brotes völlig veränderte, oder wenn sie versuchte Tiere mechanisch zu töten und vieles mehr. Die Schlussfolgerung von "Mechanization Takes Command" deutet auf das kommende Ende der rationalen Auffassung der Welt, auf die Abkehr von der Einbahnstraße der Logik." (SIGFRIED GIEDION)

A live multi-media performance with synthetic voice and music, with interactive computer gloves and wands, still and animated image projections, basing on an already classical text by the Swiss architect and historian Siegfried GIEDION about the last machine age. "Mechanization Takes Command" is an essay analyzing the penetration of mechanization into various areas of human life, a basic research opus of the problems, the solutions, and the solutions that became problems. Is there a way back?

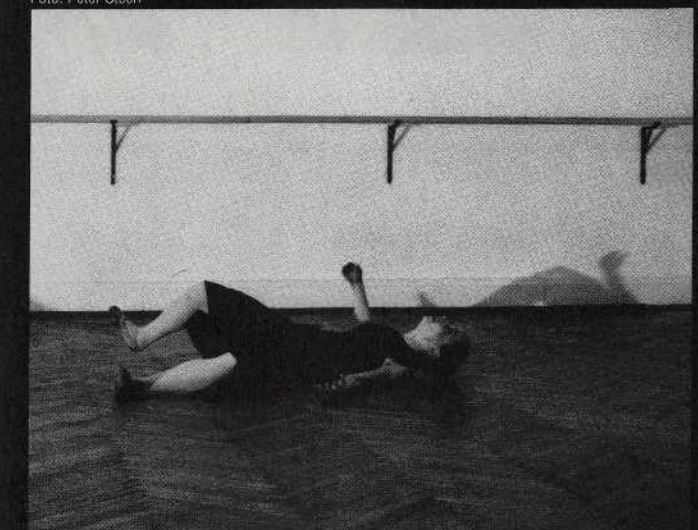
"I wanted to know what would happen when the industrial production took control over the most intimate spheres of Man, and what would happen when the industrial production would try to master organic substance, mechanizing agriculture, totally changing the character of bread, or trying to mechanically kill animals, and so forth. The conclusions of "Mechanization Takes Command" point towards the upcoming end of a rational perception of the world, towards leaving the one-way road of logics." (SIGFRIED GIEDION)

Une "performance" multimédia en direct avec une voix synthétique et de la musique, avec des gants d'ordinateur et des baguettes interactives, et avec des projections d'images fixes et d'animation, basée sur le texte, déjà classique, de l'architecte et historien, Siegfried GIEDION sur la dernière époque de l'ère des machines. "Mechanization Takes Command" traite de l'introduction de la mécanisation dans les différents domaines de la vie humaine, en faisant état des sources donnant naissance à des problèmes et à des solutions qui ont fini par devenir des problèmes. Y a-t-il un chemin de retour?

"Je voulais savoir ce qui se passait, si la production industrielle s'empara de la sphère la plus intime de l'homme et ce qui se passait, si la production industrielle tenta de venir à bout de la substance organique, si elle mécanisa l'agriculture, changea complètement le caractère du pain, ou si elle tenta de tuer des animaux de manière mécanique etc. Il en ressort dans la conclusion de "Mechanization Takes Command" que la conception rationnelle du monde prendra fin prochainement et que la logique se détournera de son actuelle voie sans issue." (SIGFRIED GIEDION)

Bernd Roger Bienert, ehemals Staatsopertänzer, ist Regisseur, Choreograph und seit kurzem Chef der Tanzcompagnie des Opernhauses Zürich. Ausgangspunkt für sein Stück "Unruhiges Wohnen" ist ein Text von Elfriede Jelinek, der auch dem Komponisten Roman Haubenstock-Ramati als Grundlage diente. "Die bleischweren, alptraumartig zerdehnten, beständig von Zusammenbrüchen bedrohten Bewegungsvokabeln ... die Verkrampfungen, die Ballungen brutaler Körperkontakte, welche minutenlangen qualvollen Versuchen inniger Berührungen oft ein jähes, verzweifelltes Ende bereiten - sie werden hier zum beherrschenden Gestus, zeichnen das triste, pessimistische Bild einer Rückschau, in der nichts beschönigt werden will, die sich aller artifiziellen Schminke entzieht."

Foto: Peter Stech



Bernd Roger Bienert, former dancer at the State Theatre, is director, choreographer, and lately also Head of the dance company of the Zurich Opera. His piece "Unruhiges Wohnen (Unquiet Living)" is based upon a text by Elfriede Jelinek that also served as a basis for the composer Roman Haubenstock-Ramati. "The terms of motion as heavy as lead, as long as nightmares, always in danger of a breakdown ... those spasms, those massed physical contacts making a sudden end to a minute-long yearning for intense touching - they become the dominating gesture here, sketching a somber, pessimistic image of a review that does not want to embellish anything, that subtracts itself to all artificial make-up." (Wilhelm Sinkovicz about a choreography by Bienert). "...The child is lived in by beating. It bangs on its head like the sun. Batters its body like rain. Tracer ammunition the woman's lingerie..." (From the text by ELFRIEDE JELINEK)



Bernd-Roger Bienert
Foto: Violanta K. Stromeyer



Roman Haubenstock-Ramati
Foto: Alexander Schlee



Elfriede Jelinek
Foto: Isolde Ohlbaum

"... Von Schlägen wird dieses Kind bewohnt. Es knallt wie Sonne auf seinen Kopf. Schmettert wie Regen auf seinen Körper. Leuchtpurmunition die Wäsche der Frau ..." (Aus dem Text von ELFRIEDE JELINEK)

Bernd Roger Bienert, ancien danseur de l'opéra, est metteur en scène, chorégraphe et depuis peu de temps directeur de la compagnie de danse de l'Opéra de Zurich. Sa pièce "Habitation agitée" part d'un texte d'Elfriede Jelinek, qui a également servi de base au compositeur Roman Haubenstock-Ramati. "Le langage du mouvement lourd comme du plomb, étiré comme dans un cauchemar, toujours menacé de s'écrouler... les contractions, l'ensemble des contacts physiques brutaux, qui d'une manière abrupte mettent fin à des tentatives d'attouchements tendres de plusieurs minutes - deviennent ici le geste dominant, en traçant l'image triste et pessimiste d'une rétrospective qui se veut sans euphémisme et sans tard artificiel." (Wilhelm Sinkovicz sur une chorégraphie de Bienert). "... Cet enfant est habité par les coups. Ça cogne contre sa tête comme un soleil, se lance contre son corps comme de la pluie. Le linge de la femme, munition traçante." (ELFRIEDE JELINEK)

13.9. 20.30

BRUCKNERHAUS BRUCKNERSAAL
EINTRITT S 150,-

FOR ME AND FOR MY GODS

COMPUTERTECHNIK: Ulf Biltig

ZBIGNIEW KARKOWSKI (S)

"Der Klang ist ein sehr mächtiges Medium, ich verwende ihn als Waffe." Aufgrund solcher Aussagen ist der in Schweden lebende Pole Zbigniew Karkowski verschiedentlich als "Klangterrorist" bezeichnet worden. Zu solchen Klassifizierungen ist es angebracht anzumerken, daß Z.K. Komposition an der Staatlichen Musikhochschule in Göteborg und Elektroakustische Musik am Königlichen Musikkonservatorium in Den Haag studierte. Für sein Stück "For me and for my Gods" entwickelte Karkowski zusammen mit Ulf Biltig ein Environment, in dem der Performer sowohl als Komponist und als Dirigent arbeiten kann, ohne an irgendwelche Kabel und seltsame Geräte angehängt zu sein, wie es üblicherweise bei Aufführungen von Live-Elektronik der Fall ist. Das System besteht aus einer räumlichen Konstruktion mit Infrarot-Sendern und -Detektoren, welche die Position und Geschwindigkeit der Bewegung des Ausführenden abtasten.

CHAPEL PERILOUS

Auftragswerk von Ars Electronica

JOHN DUNCAN /
ZBIGNIEW
KARKOWSKY

"Chapel Perilous", die "Gefährliche Kapelle", ist ein Konzert mit Kurzwellen. Für John Duncan ist Kurzwellenradio gleichbedeutend mit Informationskrieg, Propagandasendungen, gestörte Sendungen. Verschlüsselte Sendungen in Frequenzen, die psychische Störungen auslösen sollen. Kurzweile bedeutet für ihn auch Chaos. Duncan/Karkowski transformieren es in Musik.

KICK

JOHN DUNCAN (NL)

Das Geräusch ruhigen, beständigen Atmens wird wohl auf der ganzen Welt als ein Ausdruck von Wohlbefinden empfunden. Schon früh entwickelte man Techniken, um das Atmen bewußt zu regulieren und damit die Körperfunktionen zu beeinflussen, um so die leibliche Gesundheit zu verbessern. Der Atem kann aber auch zum Verlust der Beherrschung eingesetzt werden. Der Psychiater Dr. Wilhelm Reich hat bereits Anfang dieses Jahrhunderts mit diesen Techniken experimentiert und dabei entdeckt, daß diese einfache Atemübung den Patienten auch unkontrollierten psychischen Kräften aussetzt.

Der in Amsterdam lebende Künstler John Duncan, dessen Arbeit immer an Grenzen vorstößt, wird diese Atemübung live vorführen.

DEMONTAGE XI

MITWIRKENDE: Ina Brox, Sopran

Auftragswerk von Ars Electronica

FLATZ (A)

Die gesellschaftliche Tabuisierung und Verdrängung von Aggression und Gewalt, denen die permanente mediale Konfrontation mit Gewalt gegenübersteht, lösen Schock und Unverständnis einerseits sowie Abstumpfung und Gleichgültigkeit andererseits aus. Die Thematisierung dieser Widersprüche ist das Arbeitsfeld der strengen künstlerischen Untersuchungen von FLATZ, die oft in gewalttätiger Atmosphäre und Ästhetik inszeniert werden.

13.9. 20.30

BRUCKNERHAUS BRUCKNERSAAL
EINTRITT S 150,-OUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91V
E
R
A
N
S
T
A
L
T
U
N
G
E
N

"Ich spiele gerne auf einem Level, bei dem man die Musik nicht mehr hört. Es geht um ein pures, primäres Erlebnis" (ZBIGNIEW KARKOWSKI)



"Kurzweile bedeutet Kontrolle, ist eindeutig eine Form von Kommunikation, die am schärfsten kontrolliert werden kann." (JOHN DUNCAN)

Foto: Anniko Söderholm

E
V
E
N
T
S

É
V
É
N
E
M
E
N
T
S

"The sound is a very powerful medium, I use it as a weapon". Statements like this have lead to the Sweden-based Polish composer Zbigniew Karkowski being addressed as a "Sound terrorist". In the face of such classifications it should be pointed out that Z.K. studied composition at the State Music College in Gothenburg and Electro-Acoustical Music at the Royal Conservatory of Music in Den Haag. For his piece "For me and for my Gods", Karkowski and Ulf Biltig developed an environment, where the performer can act as composer and as conductor simultaneously, without being connected to cables and strange devices as is usual in live electronics performances. The system consists of a spatial construction with infrared transmitters and detectors scanning the position and the speed of the performer's motion.

"I like playing on a level where you don't hear the music any more. A pure, primary experience is what it is all about." (ZBIGNIEW KARKOWSKI)

"Le son est un médium tellement puissant que je l'utilise comme une arme." En raison de tels propos, le Polonais Zbigniew Karkowski qui vit en Suède a déjà, à plusieurs occasions, été qualifié de "terroriste du son". Dans ce contexte, il convient de signaler que Z.K. a fait des études de composition au Conservatoire d'Etat de Goetheburg et des études de musique électro-acoustique au Conservatoire Royal de La Haye. Pour sa pièce "For me and for my Gods", Karkowski a développé, en collaboration avec Ulf Biltig, un "environnement", dans lequel le "performer" travaille en tant que compositeur et chef d'orchestre, sans être connecté à des câbles et à des instruments bizarres, comme c'est normalement le cas lors des représentations d'électronique en direct. Le système se compose d'une construction en volume avec des émetteurs et des détecteurs infra-rouges qui tâtent la position et la vitesse des mouvements de l'exécutant.

"J'adore jouer sur un "level", où on n'entend plus la musique. Il s'agit d'une sensation pure et primaire." (ZBIGNIEW KARKOWSKI)

"Chapel perilous" is a concert with shortwaves. For John Duncan, shortwave radio is a synonym for information war, propaganda broadcasts, disturbed broadcasts. Coded programmes in frequencies that shall trigger psychical disturbances. Shortwave also means chaos to him. Duncan/Karkowski transform it into music.

"Shortwave means control, it is doubtless the kind of communication that can best be controlled." (JOHN DUNCAN)

"Chapel Perilous" (la chapelle dangereuse) est un concert avec des ondes courtes. John Duncan associe le mot radio d'ondes courtes, à la guerre d'information, aux émissions de propagande, aux émissions volontairement brouillées; des émissions codées en fréquences destinées à provoquer des perturbations psychiques. Pour lui, l'onde courte signifie également chaos. Duncan/Karkowski le transforment en musique.

"L'onde courte signifie contrôle, c'est sans aucun doute la forme de communication qui peut être contrôlée de la manière la plus sévère." (JOHN DUNCAN)



"Furcht ist eine Schule. Ihr Effekt ist überwältigend. Keiner geht davon." (JOHN DUNCAN)

The sound of regular, deep breathing will be understood all over the world as an expression of well-being. Very early, techniques were developed to control the breath and thus to influence body functions. Breath may also be used to lose control. The psychiatrist Dr. Wilhelm Reich experimented with these techniques in the early 20th century, finding that this simple breathing activity may expose the patient to uncontrolled psychical forces.

The Amsterdam-based artist John Duncan, whose work always goes to the limits, will present this breathing experiment live.

"Fear is a school. Its effect is overwhelming. No one goes away." (JOHN DUNCAN)

Le bruit que fait une respiration calme et régulière est considéré comme expression de bien-être dans le monde entier. Très tôt déjà, on a développé des techniques pour réguler délibérément la respiration, améliorant ainsi la santé. Mais la respiration peut également être utilisée de manière à faire perdre le contrôle. Le psychiatre Wilhelm Reich, qui a déjà fait des expériences avec cette technique au début de ce siècle, a découvert que ce simple exercice de respiration exposait le patient à des forces psychiques incontrôlables.

L'artiste John Duncan, qui vit à Amsterdam et dont les travaux sont toujours poussés jusqu'à la limite, fera une démonstration en direct de cet exercice de respiration.

"La peur est une école. Son effet est grandiose. Personne ne s'en va." (JOHN DUNCAN)

"Aggression und Gewalt sind normale Erscheinungsformen jeglichen sozialen Zusammenlebens. Sie sind Bestandteil der menschlichen Existenz und lebensnotwendig wie Zärtlichkeit und Liebe." (FLATZ)

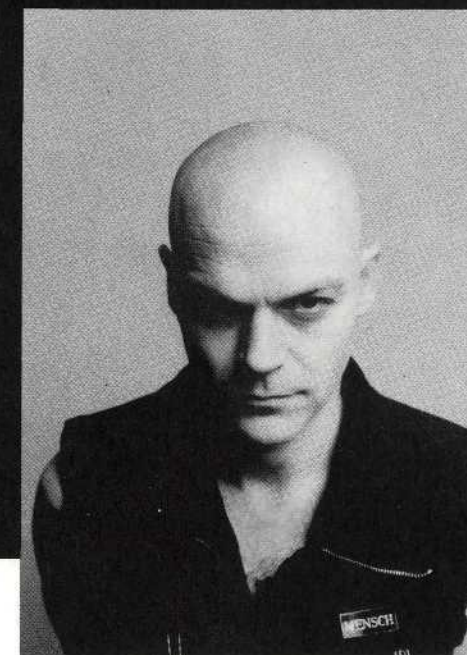


Foto: Béla Borsodi

Social tabooing and suppression of aggression and violence, confronted with the permanent media presentation of violence, create a choc and a lack of understanding as well as indifference and hebation. Rendering these contradictions visible, is the workspace of the concise artistic research work of FLATZ, often staged in a violent atmosphere and aesthetics.

"Aggression and violence are quite normal phenomena of any social coexistence. They are part of our human existence and as necessary for life as tenderness and love." (FLATZ)

Le tabou et le refoulement par la société de l'agression et de la violence, contrairement à la confrontation permanente par les médias, nous choquent et nous contrarient, d'une part, nous rendent hébétés et indifférents, d'autre part. L'analyse de ces contradictions est le thème du travail de FLATZ; la mise en scène se caractérise souvent par une atmosphère et une esthétique violentes.

"L'agression et la violence sont des phénomènes existants dans toutes les formes de sociétés. C'est un élément de l'existence humaine et aussi vital que la tendresse et l'amour." (FLATZ).

V
E
R
A
N
S
T
A
L
T
U
N
G
E
NE
V
E
N
T
S

É
V
É
N
E
M
E
N
T
S

10.-13.9. 14.00
18.00

ALTESTRASSENBAHNREMISEURFAHR
LANDGUTSTRASSE 17
EINTRITT S 50,-

OUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91

JIM WHITING (GB)

Jean Tinguely bezeichnete ihn als "Explosionistiker", "fabelhaften Alptraummacher" und "toll organisierten Katastrophenphaliker". Jim Whiting's grausam-aggressive, elektronisch bewegte Figuren-Ensembles, seine atomisierten Endzeit-Tänzer, seine "Unnatural bodies" sind ein verrücktes Kunstspektakel in dem metaphorisch die Träume, Ängste und Hoffnungen unserer Zeit mit den Maschinen des elektronischen Zeitalters verarbeitet sind.

Das Publikum wird durch ein wildes Szenario aus Metallmenschen, Busengrabschern, Skorpionen, Kartoffelfressern, flatternden Kleidungsstücken und sensiblen Monstern geführt.



Foto: Bernd Seuffert

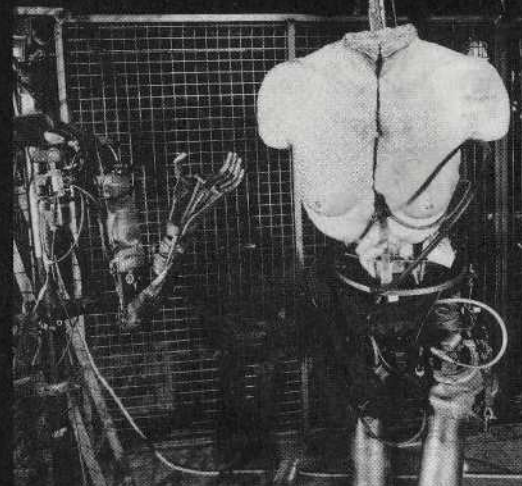


Foto: Pietro Pellini

"Ich möchte das Scheitern darstellen. Meine Figuren sind wie Insekten, die versuchen zu überleben und doch untergehen müssen." (JIM WHITING)

Jean Tinguely described him as an "Explosionist", as a "Fabulous maker of nightmares" and as "phantastically organized catastrophist". Jim Whiting's cruelly aggressive electronically moved figure ensembles, his atomized Terminal-Age-Dancers, his "Unnatural Bodies" are a crazy Art spectacle in which dreams, fears, and hopes of our time are metaphorically machined with the tools of the Electronic Age. The audience is guided through a wild scenario of metal people, breast grabbers, scorpions, potato munchers, clothes waving in the wind, and sensible monsters.

"I want to represent the wreckage. My figures are like insects trying to survive and yet doomed to fail." (JIM WHITING)

Jean Tinguely l'a appelé "explosioniste", "faiseur de cauchemars merveilleux" et "faiseur de catastrophes superorganisé". L'ensemble de silhouettes cruel et agressif, actionné de manière électronique, ses danseurs d'apocalypse atomisés, ses "unnatural bodies" sont un spectacle d'art fou, où on retrouve, en style métaphorique, les rêves, angoisses et espérances de notre temps qui sont représentés en combinaison avec les machines de l'ère électronique. Le public sera guidé par un scénario sauvage composé d'hommes en métal, de pince-poirtrines, de scorpions, de bouffe-patates, de vêtements flottants et de monstres au grand cœur.

"Je voudrais représenter le fracas. Mes personnages sont des insectes, qui tentent de survivre et qui périront quand même." (JIM WHITING)

UNNATURAL BODIES

Ausstellung / Performance
Exhibition / Performance
Exposition / Performance

Mit freundlicher Unterstützung von
ESG, Linzer Verkehrsbetriebe

DER KRANKE RAUM

Ein vierteiliges Theater und zugleich Environment über intime Desaster
A four-part theatre and simultaneously an environment about intamous désasters.
Théâtre en quatre parties avec "environnement" sur des désastres intimes.

VON UND MIT: Sam Auinger, Harri Gebhartl, Rainer Jessl, Martina Kornfehl,
Ferdinand Öllinger, Franz "Flieger" Stögner, Gerhard Thaler, Fernando Toma.
Auftragswerk von Ars Electronica

schritt 1
IM DEZEMBER 1990,
STÖSST EINE GRUPPE VON MENSCHEN,
IN GESPRÄCHEN,
AUF EINE UNBENANNTE KRANKHEIT.

schritt 2
"DAS LEBEN GEHT WEITER"
EIN SATZ - EIN ZEICHEN - DIE SCHNELLE ZEIT

schritt 3
MAN BEOBACHTET / ER, SIE
MAN VERGLEICHT

schritt 4
EIN RAUM WIRD FESTGELEGT

schritt 5
MAN SETZT EINEN PUNKT

BIS JULI 91 DAS EINE
IM AUGUST 91 DAS ANDERE
DER SEPTEMBER 91 BRINGT BESUCH

, = beistrich
= punkt
" = anführungszeichen
- = gedankenstrich
/ = dividiert durch

Foto: Gerd Thaller



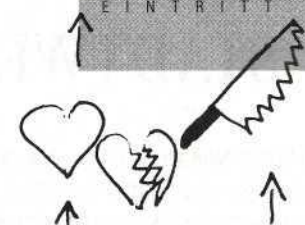
step 1
IN DECEMBER 1990,
A GROUP OF PEOPLE
IN THEIR TALKS
DISCOVER AN UNKNOWN DISEASE.
step 2
"LIFE GOES ON"
A SENTENCE - A SIGNAL - THE FAST TIME
step 3
THEY ARE WATCHING / HE, SHE
THEY ARE COMPARING
step 4
A SPACE IS DEFINED
step 5
THEY PUT A PERIOD UNTIL JULY 91 THE ONE
IN AUGUST 91 THE OTHER
SEPTEMBER 91 BRINGS A VISIT

, = comma
= period
" = quotation mark
- = dash
/ = divided by

étape 1
EN DÉCEMBRE 1990,
UN GROUPE DE PERSONNES,
EN CONVERSANT,
DÉCOUVRE UNE MALADIE INCONNUE.
étape 2
"LA VIE CONTINUE"
UNE PHRASE - UN SIGNE - LE TEMPS RAPIDE
étape 3
ON OBSERVE / IL, ELLE
ON COMPARE
étape 4
ON DÉTERMINE LES DIMENSIONS
étape 5
ON MET UN POINT JUSQU'EN JUILLET 91 L'UN
EN AOUT 91 L'AUTRE
EN SEPTEMBRE 91 VIENDRA UNE VISITE

, = virgule
= point
" = guillemet
- = tiret
/ = divisé par

THEATER PHÖNIX (A)



Dienstag Tuesday MARDI
10.9. 11.00
Mittwoch Wednesday MERCREDI
11.9. 22.00
Donnerstag Thursday JEUDI
12.9. 22.00
Freitag Friday VENDREDI
13.9. 18.00
THEATER PHÖNIX
EINTRITT S 100,- PER VERANSTALTUNG
GESAMTKARTE FÜR ALLE VIER ABENDE S 200,-
AUSSTELLUNG TÄGLICH 13.00 - 20.00 UHR
FREITAG NUR BIS 17.00
EINTRITT FREI

V
E
R
A
N
S
T
A
L
T
U
N
G
E
N

E
V
E
N
T
S

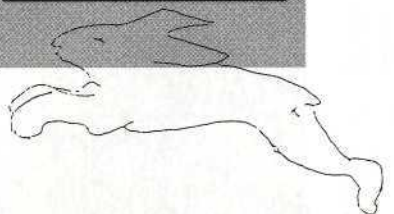
É
V
É
N
E
M
E
N
T
S

V
E
R
A
N
S
T
A
L
T
U
N
G
E
N

E
V
E
N
T
S

É
V
É
N
E
M
E
N
T
S

DONNERSTAG THURSDAY JEUDI
12.9. 24.00
 Bei der VOEST-BRÜCKE Urfahr. 3SAT
 EINTRITT FREI
 FREITAG FRIDAY VENDREDI
13.9. IN 3 SAT UND KUNST-STÜCKE FS 2



STADTWERKSTATT-TV (A)

Ein hohes Maß an Lebensqualität bedingt ein hohes Maß an Kontrolle über mögliche Störfaktoren. Wir sind heute mit einer hochentwickelten Kultur der Sicherheitssysteme konfrontiert, die inzwischen eine starke Eigendynamik entwickelt haben. Es wird erforscht, wie Menschen ihr Leben tagtäglich unter Kontrolle haben und wie sie mit ihrer Existenz umgehen. Das damit verknüpfte Aufrechterhalten von Wertvorstellungen (was schützt man und wovor) ergibt nur scheinbar ein Geflecht zur Stabilisierung der Existenz. Letztendlich aber zeigen sich darin paranoide Bruchstellen, daß sich keiner mehr seiner sicher sein kann.

NIEMAND IST SICH SEINER SICHER

Kunst-Fernseh-Projekt im Gelände bei der VOEST-Brücke in Urfahr, am 10.(Prolog) und 12. September live ausgestrahlt im TV-Satellitenprogramm 3 SAT, sowie am 13. in der Sendung "Kunststücke" auf FS 2 und 3 SAT. Fernsehen in Künstlerhand, ein interaktives Programm, in dem das Fernsehpublikum in das Geschehen eingreifen kann. Den Festivalbesuchern ist die Möglichkeit geboten, dem Treiben vor Ort beizuwohnen.

Konzept: Thomas Lehner, Georg Ritter, Wolfgang Lehner, Reinhard Jud
 Verwickelt in Zusammenarbeit mit Computerkünstlern, Journalisten, Film- und Videospezialisten, Autoren, Musikern, Schauspielern, Pyrotechnikern und Materialisten. Geladene Gäste werden ihre Lebensstrategien zum besten geben.
 Mit freundlicher Unterstützung von Bundesministerium für Unterricht und Kunst, OÖ. Landesregierung, Offenes Kulturhaus, Wirtschaft, Kapsch, Sony, Commodore, Schweizer und Pilger.
 Auftragswerk von Ars Electronica



"Der Hang zur Kontrolle, der für viele einen primären Überlebensfaktor darstellt, erweist sich als Falle. Die Vernunft lehrt uns, daß wir nicht wissen können, was im nächsten Augenblick geschieht." (STADTWERKSTATT TV)

Foto: Norbert Artnar

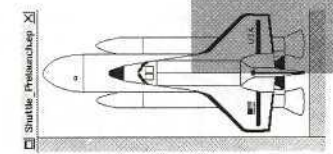
... schön und gut ...

Laboratorium zum aktuellen Zustand der Erde
 Workshop about the actual state of the Earth
 Laboratoire analysant l'état actuel de la terre.

Auftragswerk von Ars Electronica
 Mit freundlicher Unterstützung von SILICON GRAPHICS

EARTHSTATION

Ein Computer-Laboratorium, in dem der aktuelle ökologische, ökonomische und politische Zustand unserer Erde mittels interaktiver grafischer Darstellungen abrufbar ist.



Das Projekt EARTHSTATION soll die Vision einer Zukunft vermitteln, in der wir durch die moderne Informations- und Computertechnologie in der Lage sein werden, unser Einwirken auf das globale "Gaia" Ökosystem derart zu kontrollieren, daß es uns möglich sein wird, eine überlebensfähige Welt zu erhalten. Um dieses Ziel zu erreichen, müssen wir uns Wissen über unseren Planeten aneignen und versuchen, die Auswirkungen unserer politischen Entscheidungen auf das globale Ökosystem vorausszusehen. Das Projekt EARTHSTATION besteht aus zwei miteinander verbundenen Teilen: 1) Inter-aktive graphische Darstellung des gegenwärtigen Zustandes der Erde. 2) Simulation und Visualisierung nichtlinearer dynamischer Modelle globaler ökologischer Systeme. Computer-Bilder von NASA/NOAA-Satelliten über Atmosphärendaten, geografische Informationen über die Bevölkerung, wirtschaftliche, politische und militärische Daten von Earthwatch, World Resources Inst. WHO, Reuter bis zur CIA und große Supercomputer-Simulationen globaler Zirkulationsmodelle lassen das Enviroment zum größten Labor und Ausstellungsszenario der Welt zugleich werden.

GOTTFRIED MAYER-KRESS, UC Santa Cruz, Santa Fe Institute, Center for Nonlinear STUDIES: Koordination, Design, Mathematische Modelle, Chaotische Attraktoren. GIDEON MAY: Computergraphik, PhaseSpaceShip, Fractale Boxen, Drogenstatistik. BRAD DeGRAF: Multimedia für SGI, Erdbeobachtungsdaten. GREGORY KRAMER, Clarity: Akustische Gestaltung, Klangsynthesen. JENIFER BACON: Graphisches Design, Darstellung des Netzwerkes. TOM AFFINITO, UC Santa Cruz: NeXT Multimedia Anwendung. JOHN CHACHERE, UC Santa Cruz: Visualisierung der Datenbasen. J. KALIN, Simulation Laboratories: Simulation Software. D. GOLDMAN, Simulation Laboratories: Simulation Software. Berater von SFI, LANL, UCSC, UCB, LucasArts, SGI, UIUC, NASA-Ames, JPL, Simulation Laboratories, InterNetwork, Maxis, World Resources Inst. und P.Boyle, D.Dunn, S.& W. Vasulka, Trimpin.

"Die Existenz chaotischer Systeme hat unser mechanistisches Weltbild in Frage gestellt." (GOTTFRIED MAYER-KRESS)



V
E
R
A
N
S
T
A
L
T
U
N
G
E
N

E
V
E
N
T
S

É
V
È
N
E
M
E
N
T
S

I
N
S
T
A
L
L
A
T
I
O
N
E
N

I
N
S
T
A
L
L
A
T
I
O
N
S

Art - TV - Project live on 3SAT TV satellite program on September 10 and 12, as well as in the "Kunststücke" program in FS2 and 3SAT programs on September 13. The festival audience may be present at the place of events.

A high degree of quality of life demands a high degree of control over possibly disturbing factors. Today, we are confronted with a highly developed culture of security systems that have developed a strong dynamics of their own. An insight into how people control their daily lives and how they deal with their existence. The network of values to be preserved (what is to be protected and from what?) does but seemingly create a structure securing our existence. For, finally, it does show paranoid ruptures, so that no one can be sure of himself any more.

"The knack for control that presents a primary survival factor for so many, shows to be a trap. Reasoning shows that we cannot know what will be coming on in the next moment" (STADTWERKSTATT TV)

Projet d'art télévisé émission en direct les 10 et 12 septembre. TV dans la main des artistes, un programme interactif où le public peut s'insérer activement dans l'action. Les visiteurs du festival auront la possibilité de participer sur lieu aux événements.

Un haut degré de qualité de vie présuppose un haut degré de contrôle sur tous les facteurs susceptibles de causer des troubles. Aujourd'hui nous sommes confrontés à une culture sophistiquée des systèmes de sécurité qui, entretemps, ont développé une forte dynamique indépendante. On examinera, comment les gens contrôlent quotidiennement leur vie et comment ils savent s'y prendre avec leur existence. Il en résulte le fait que les valeurs sont perpétuées (que faut-il protéger et contre quoi), ce qui est censé donner stabilité à l'existence. Mais, finalement, apparaissent des coupures paranoïaques, de sorte que personne ne peut plus être sûr.

"L'inclination au contrôle, un facteur de survie primaire pour de nombreuses personnes, s'est avérée être un piège. La raison nous enseigne que nous ne pouvons pas savoir ce qui se passera dans la prochaine minute." (STADTWERKSTATT TV)

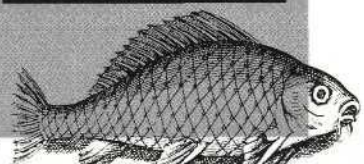
A computer laboratory, where the actual ecological, economical and political state of the Earth can be recalled from memory in interactive graphic displays. The Earthstation project shall convey a vision of a future, when we shall be able to control our influence on the global "Gaia" ecological system by using modern information and computer technology, enabling us to preserve a world able to survive. In order to achieve this goal we must acquire knowledge about our planet, trying to foresee the effects of our political decisions upon the global ecosystem. The Earthstation project consists of two interrelated parts: 1) Interactive graphic representation of the present state of the Earth. 2) Simulation and visualization of non-linear dynamic models of global ecological systems. Computer images from NASA/NOAA satellites about atmospheric data; geographical informations about population; economical, political, and military data from Earthwatch, World Resources Inst., WHO, Reuter, CIA; and great supercomputer simulations of global circulation models let this environment become the greatest laboratory and exhibition scenario in the world.

"The existence of chaotic systems is questioning our mechanistic image of the world." (GOTTFRIED MAYER-KRESS)

Un laboratoire d'ordinateur, où l'actuel état écologique, économique et politique peut être obtenu sous forme de diagrammes interactifs.

Le projet EARTHSTATION veut transmettre la vision d'un futur, où, grâce à notre technologie d'information et d'ordinateur, nous serons en mesure de contrôler notre action sur le système écologique "gaia" à tel point que nous réussirons à conserver un monde capable de survivre. Pour atteindre ce but, nous devons acquérir des connaissances au sujet de notre planète et tenter de prévoir, quels seront les effets de nos décisions politiques sur le système écologique global. Le projet EARTHSTATION se compose de deux parties liées entre elles: 1. Diagrammes interactifs de l'état actuel de la terre. 2. Simulation et visualisation des modèles non-linéaires dynamiques de systèmes écologiques globaux. Des images en computer de satellites NASA/NOAA sur des données de l'atmosphère, des informations géographiques sur la population, des données économiques, politiques et militaires de Earthwatch, World Resources Inst. OMS, Reuter et même de la CIA et des simulations au moyen de grands superordinateurs des modèles de circulation globaux feront de l' "environnement" le plus grand laboratoire du monde entier et en même temps un scénario d'exposition du monde.

"L'idéologie d'un monde mécanisé a été mise en question par l'existence des systèmes chaotiques." (GOTTFRIED MAYER-KRESS)



MER SONIC ILLUMINATIONS
Fischgesteuerte Klanginstallation
Fish-controlled sound installation
Installation de sons actionnée par des poissons
NEONINSTALLATION: Kenny Greenberg
SOFTWAREPROGRAMM: Michael Wu

DELPHI DIGITAL
Skulpturales Orakel
Sculptural Oracle
Oracle sculptural
KONZEPT UND REALISATION: Margot Pilz / GOTO MP
KOMMUNIKATIONSTECHNIK: Roland Scheidl
VIDEO, TON/SOUND MIX: Margot Pilz
Video-Gestaltung unter Verwendung von Bildmaterial der ESA;
EDITING: Margot Pilz, Anna Steininger
Via Umweltberater Bremen vernetzt mit:
GreenNet, Zerberus, EcoNet, PeaceNet, Compost, WWF
Auftragswerk von Ars Electronica
Mit freundlicher Unterstützung von
IBM Austria
Solarstromtechnik Walding
Austria Tabak

AN UNSETTLING MATTER
(Eine ungewisse Angelegenheit)
Interaktive Klanginstallation
Interactive sound installation
Installation interactive de sons
Auftragswerk von Ars Electronica

WEST WIND WELT
"West Wind World"
"Ouest Vent Monde"

OUT OF CONTROL
Ars Electronica 91

LIZ PHILLIPS (USA)

In der interaktiven, fischgesteuerten Klanginstallation lokalisieren Sensoren die Position und Bewegung von Fischen in einem Aquarium sowie jene der beobachtenden Zuseher. Auf diese Weise wird ein Klang- und Licht-Feedback ausgelöst. Die mit Ultraschall-Detektoren registrierten Bewegungen der Fische und Betrachter verschieben die Farbstrukturen und die interaktive Computerklangerzeugung, womit sie zu einem wichtigen Element der Klang- und Wasserlandschaft werden. Ziel dieser Installation ist die ästhetische Erforschung und Überlagerung von Öko-Systemen, Zeit, Raum und Bewegung.

MARGOT PILZ / ROLAND SCHEIDL (A)

Das skulpturale Orakel "delphi digital" erlaubt eine Teilnahme an diversen Diskursen in einem "virtuellen Datenraum". Es handelt sich dabei um ein Netzwerk zwischen Menschen, nicht nur um einseitigen Informationszugriff, sondern um Mehrwegkommunikation. Die Besucher des Festivals können sich einfach via Computertastatur über internationale Computernetzwerke in Diskussionszusammenhänge etwa zu Umweltproblemen, Regional- oder zur Weltpolitik einschalten. Ein Videoclip zeigt Loops von Mond-, Sonnen- und Erdenbildern, akustisch begleitet von Tönen der Sonne und unseres Planeten. Das multimediale "Umwelt-Auskunfts-System".

PAUL DeMARINIS (USA)

Die interaktive Raum- und Klanginstallation entführt den Besucher mitten in den Sonnenuntergang irgendwo in Nevada. Weißes, staubiges Pulver liegt auf dem Boden. In einem kleinen Unterstand aus Bleiplatten erzählt eine Stimme aus dem Radio über das Atomtestgelände in Yucca Flats. Auch über die Verstrahlung von Menschen, Vieh und Pflanzen, die dort seit den 50er Jahren stattfindet. Man kann zwar den Sender verstellen, aber welche Stimme, welche Musik, welche Klänge man auch hört, sie alle erzählen von den wahren und erschreckenden Zeugnissen dieser Verstrahlungen. Und eine leichte Brise läßt das weiße Pulver durch die Luft wirbeln, während es Nacht wird in dem Raum ...

INGO GÜNTHER (BRD)

Durch die Entspannung verlieren die Supermächte sowohl den ideologischen als auch den militärischen Vorwand, ihre jeweiligen vorgeschobenen Stützpunkte in der Dritten Welt in Schach zu halten. Regionale (Super-) Mächte füllen das Vakuum, alte schwelende Konflikte - nicht länger als Ost/West-Stellvertreterkriege fungierend - brechen aus, und akute neue Konflikte entzünden sich. Das wird den UNO-Truppen zu einer beispiellosen Expansion verhelfen.

INSTALLATIONEN

"Klang wird wie in der Natur dazu verwendet, physikalischen Geschehnissen eine Stimme zu verleihen und dient sowohl als Signal wie auch als Musik."
(LIZ PHILLIPS)

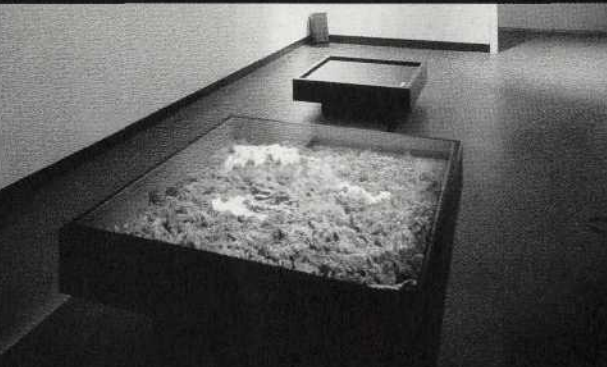
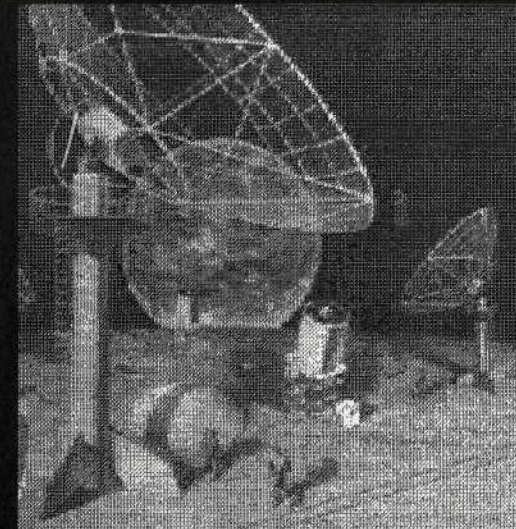
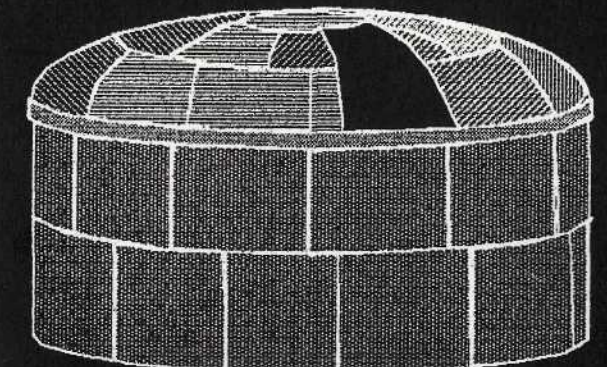


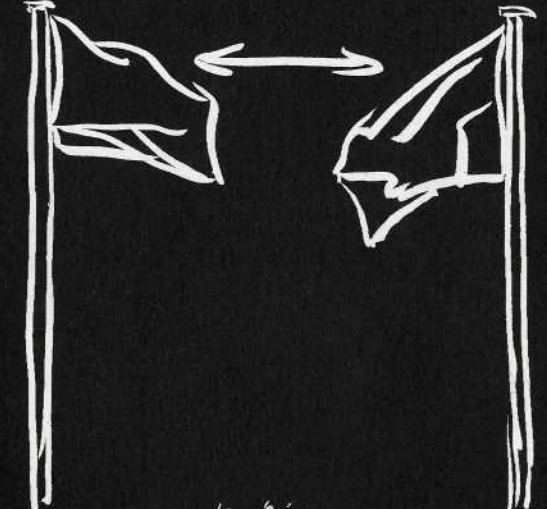
Foto: Liz Phillips
"Soundtable I+II"



"Die Rationalität der Informationstechnik ist Zeitzeichen der Gegenwart, die Magie verweist auf spirituelle Werte und Traditionen."
(MARGOT PILZ)



"Im Jahre 1957 ließ sich meine Familie in Ely, Nevada, etwa hundert Kilometer in Windrichtung vom Atomtestgelände nieder. ... Manchmal wachten wir in den frühen Morgenstunden auf und sahen eine Bombe explodieren. ... Ich erinnere mich, in den Tagen nach solchen Tests spektakuläre Sonnenuntergänge gesehen zu haben, rote Feuerwände am Abend. ..." (PAUL DeMARINIS)



"Hin zu einer Weltkultur? Und in welcher Sprache?" (INGO GÜNTHER)

INSTALLATIONEN

In the interactive, fish-controlled sound installation, sensors localize the position and motion of fishes in a basin, as well as those of the audience. Thus, a sound and light feedback is triggered. The movements of the fishes and spectators registered via ultrasonic detectors shift the color structures and the interactive computer sound production, thus becoming an important element in the sound-scape and water-scape. This installation's goal is the aesthetical exploration and superposition of ecological systems, time, space, and motion.
"Like in nature, sound is used to give a voice to physical events, serving both as a signal and as music."
(LIZ PHILLIPS)

Dans l'installation de sons interactive actionnée par des poissons, des détecteurs localisent la position et les mouvements des poissons dans un aquarium ainsi que celles de l'observateur. De cette manière est déclenchée la réaction du son et de la lumière. Les mouvements des poissons et des observateurs enregistrés par les détecteurs ultrason déplacent la structure des couleurs et les sons d'ordinateurs interactifs, ce qui donne un élément important du paysage de son et d'eau.
Le but de cette installation est l'analyse esthétique et l'interférence des systèmes écologiques, du temps, de l'espace et des mouvements.
"Comme dans la nature, le son sera utilisé afin de conférer une voix aux réactions physiques et sert autant de signal que de musique."
(LIZ PHILLIPS)

The sculptural oracle "delphi digital" allows for the participation in various discourses in a "virtual data space". It is a network between humans, not only a one-sided data access, but a multiple-way communication. The festival visitors may log on to discussion forums about environmental problems, regional or global policy on international computer networks, simply by using a computer keyboard. A videoclip shows loops of solar, lunar, and terrestrial images, acoustically accompanied by sounds from the Sun and our planet. A multi-media "environment information system".
"The rationality of information technology is a time mark of the present, the magic points out spiritual values and traditions" (MARGOT PILZ)

L'oracle sculptural "delphi digital" permet de participer à des discours divers qui se tiendront dans un "espace virtuel de données". Il s'agit ici d'un enlacement entre des personnes, non pas d'une utilisation d'informations unilatérale, mais de communication multiple. Les visiteurs de ce festival peuvent, en utilisant simplement le clavier d'un ordinateur à travers un réseau d'ordinateurs international, intervenir dans des discussions sur des problèmes d'environnement, sur la politique régionale ou mondiale etc.. Un vidéoclip montrera des images de la lune, de la terre et du soleil, accompagnées de sons produits par le soleil et par la terre. Le "système d'information de l'environnement" multi-media.
"La rationalité de la technique d'information est symptomatique du présent, la magie renvoie aux valeurs spirituelles et aux traditions." (MARGOT PILZ)

The interactive sound installation takes the spectator right to a sunset somewhere in Nevada. White dusty powder is dispersed on the floor. In a small shelter from sheet lead, a voice from the radio tells about the nuclear testing plant of Yucca Flats, as well as about the radioactive contamination of men, beasts and plants that has been going on since the 1950ies. It is possible to tune the receiver to another station, but which voice, which music, which sound you might listen to, they all tell the true and scary tale of contamination. And a soft breeze has the white powder swirling through the air while the night is falling...
"In 1957, my family settled in Ely, Nevada, some hundred kilometers downwind of the nuclear testing area ... Sometimes we would awake in the early morning hours and see a bomb explode ... I can remember having seen spectacular sunsets in the days after such tests, red walls of fire in the evening..." (PAUL DeMARINIS)

L'installation interactive de son et d'espace transporte le visiteur en n'importe quel endroit du Nevada à l'heure du crépuscule. Le sol est couvert d'une poudre blanche et poussiéreuse. Dans un petit abri fait de plaques de plomb, une voix de la radio parle du terrain de test atomique de Yucca Flats et aussi de l'irradiation des hommes, de la faune et de la flore qui y a lieu depuis les années cinquante. On peut certes capter une autre fréquence, mais quels que soient la voix, la musique et les sons qu'on entend, tous parlent des témoignages vrais et terrifiants de cette irradiation. Une brise légère fait tourbillonner la poudre, pendant que la nuit tombe...
"En 1957, ma famille s'est installée à Ely au Nevada, à une centaine de kilomètres du terrain de test atomique dans la direction du vent... Parfois, nous nous réveillions de bonne heure, et nous voyions l'explosion d'une bombe... Je me souviens d'avoir vu, les jours suivant de tels tests, des couchers de soleil spectaculaires, des murs de feu dans la soirée..." (PAUL DeMARINIS)

As the superpowers' détente rids them of the ideological and military pretense to check their respective outposts throughout the third world, regional (super)powers emerge and old conflicts - no more in lieu of the great confrontation between East and West - erupt again while new ones surface. This will offer unprecedented grounds for the expansion of the UN forces.
"Towards a world culture? In what language?" (INGO GÜNTHER)

Avec la détente politique, les super-puissances perdent leurs excuses idéologiques et militaires pour tenir en échec leurs avant-postes dans le tiers monde. Le vide de puissance ainsi créé est rempli par des nouvelles (super-)puissances régionales. Des vieux conflits - non plus remplaçant la "grande guerre" entre l'Est et l'Ouest - renaissent et des nouveaux conflits aigus s'enflamment. Cela causera une expansion des forces de l'ONU comme jamais avant.
"Envers une culture mondiale? En quelle langue?" (INGO GÜNTHER)

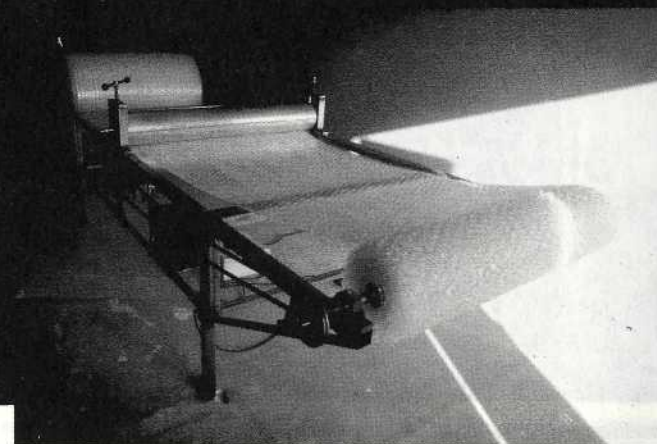
OUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91

BUBBLE-PLASTIC DESTROYER

PETER ZEGVELD (NL)

Der Plastikblasenvernichter ist eine Maschine aus Stahl mit Zylindern, Elektromotor und Spindeln. Eine Rolle Polsterfolie mit eingeschweißten Luftblasen wird über eine Vorratsspindel dem Zylinderpaar zugeführt und die Luftblasen zerplatzen, während die Folie zwischen die Zylinder gezwängt wird. Dies erzeugt einen leise knallenden Ton im Abstand zwischen einer und zehn Sekunden.

"Gespannt auf den nächsten zu warten bedeutet, die Zeit als musikalisches Geräusch zu interpretieren."
(PETER ZEGVELD)



The Bubble-Plastic Destroyer is a machine from plain steel, containing cylinders, an electric motor, and spindles. A stock of aircap-foil is fed from a supply spindle to the cylinders, and the pockets of air explode as the foil is forced between them. This causes an irregular dry snapping noise with an interval between one and ten seconds.

"Waiting in suspense for the next one is interpreting time as a musical noise" (PETER ZEGVELD)

Le destructeur de bulles de plastique est une machine en acier avec des cylindres, un électromoteur et des axes. Un rouleau de plastique avec des bulles introduites par soudage sera mené à travers un axe débiteur jusqu'aux cylindres jumelés où les bulles d'air éclatent pendant que le plastique est pressé entre les cylindres. Cela produit un son légèrement claquant dans un intervalle d'une à dix secondes.

"Guelter le prochain signifie interpréter le temps comme un bruit musical." (PETER ZEGVELD)

AKZIDENZ

Ritual, Fossil, Videoinstallation

PRODUKTIONSLEITUNG: Katharina Gsöllpointner

Inszeniertes Ritual

MONTAG-MONDAY-LUNDI

9.9. 7.00

DONAUUFER URFABR
JAHRMARKTGELÄNDE

LEO SCHATZL (A)

Jede Technik produziert und reproduziert einen spezifischen Unfall, ein spezifisches Akzidents. Der Unfall wird zum notwendigen Kalkül der technologischen Entwicklung. Das Projekt thematisiert den Unfall aus künstlerischer Sicht und setzt sich aus drei Elementen zusammen: dem inszenierten Ritual der Auto-Crashes, wobei die Autos zum Sturz in nassen Beton gebracht werden, der Dokumentation durch Video und Fernsehen und der daraus umgesetzten Video-Installation, sowie den zu Fossilien gehärteten Beton-Skulpturen als künstlerische Produkte. AKZIDENZ thematisiert die Phänomene Geschwindigkeit, Wahrnehmung, Spuren von Bewegung und das Verschwinden der Substanzen.



"Ich glaube, daß der Unfall für die menschliche Wissenschaft das ist, was die Sünde für die menschliche Natur war. Er stellt ein bestimmtes Verhältnis zum Tod dar, d.h. er enthüllt die Identität eines Objekts."
(PAUL VIRILIO)

Every technology produces and reproduces its specific accident. The accident becomes a necessary part in the calculus for a technological development. The project takes the accident from an artistic point-of-view as its topic and consists of three elements: The staged ritual of a car crash, with the cars crashing into wet concrete; the documentation on video and TV, and the video installation resulting thereof; and finally the fossilized concrete sculptures as artistic products.

"Akzidenz" is about the phenomena of speed, perception, traces of motion, and the disappearance of substances.

"I think that an accident is for human science what sin was for human nature. It represents a certain attitude towards death, i.e. it unveils the identity of an object." (PAUL VIRILIO)

Chaque technique produit et reproduit un accident, un "accidents" spécifique. L'accident devient un facteur à prendre en compte dans le développement technologique. Le projet prend comme sujet l'accident du point de vue artistique et se compose de trois éléments: Mise en scène du rituel de la collision de voitures en précipitant les voitures dans du béton frais, installation de vidéo résultant du documentaire par vidéo et par télévision, sculptures de béton fossilisées en tant que produits artistiques.

ACCIDENS traite du phénomène de la vitesse, de la perception, des vestiges du mouvement et de la disparition des substances.

"Je pense que l'accident joue le même rôle dans la science de l'homme qu'a joué le péché dans la nature humaine. Etant spécifiquement lié à la mort, il révèle l'identité d'un objet." (PAUL VIRILIO)

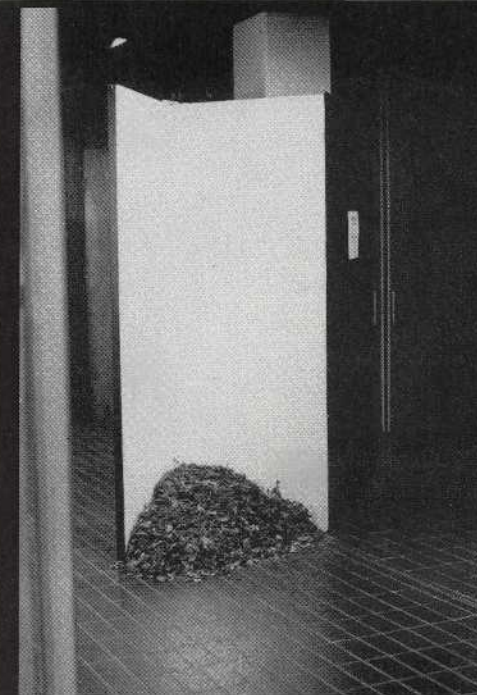
BLÄTTER (LEAVES)

Installation

ARTHUR ELSENAAR (NL)

Die Arbeit versucht klarzumachen, daß der massive Einsatz von Technologie für unsere Umweltverschmutzung verantwortlich ist und unsere Natur letztendlich zerstört wird. In der heutigen Gesellschaft ist es sehr schwer, wenn nicht gar unmöglich, keine Technologie zu verwenden. Die Gesellschaft ist süchtig und abhängig von ihren eigenen Schöpfungen geworden.

Die Blätter in meinem Werk stehen für die Natur, die Einstellung einer Person zu deren Zerstörung. Je näher der Mensch kommt, umso heftiger schütteln sie sich, umso lauter rascheln sie. Wenn man aber sanft seine Hand darüber schwenkt, so geben sie ein singendes Geräusch von sich.



"Alles, was zu viel ist, ist Gift." (PARACELSUS)

This work tries to make clear that the massive use of technology is responsible for environmental pollution, and will finally destroy our nature. In today's society it is very difficult - if not impossible - not to use technology. The society is addicted to and depending on its own creations.

The leaves in my work stand for Nature, for a person's attitude towards its destruction. The closer a spectator comes, the more they rustle. But when you gently wave your hand over them, they emit a singing noise. "Everything that is too much, is poison" (PARACELSUS)

Le travail tente de démontrer que l'emploi massif de la technologie est responsable de la pollution de notre environnement et qu'il détruira finalement notre nature. Dans la société d'aujourd'hui, il est très difficile, ou bien, impossible, de renoncer à l'emploi de la technologie. La société est devenue l'esclave de ses propres créations.

Dans mon oeuvre, les feuilles symbolisent la nature, l'opinion d'une personne quant à leur destruction. Plus on approche, plus elles s'agitent, plus fort est leur bruissement. Si on passe la main dessus tout doucement, on entend un bruit comme si elles chantaient.

"Tout ce qui est de trop, est poison." (PARACELSUS)

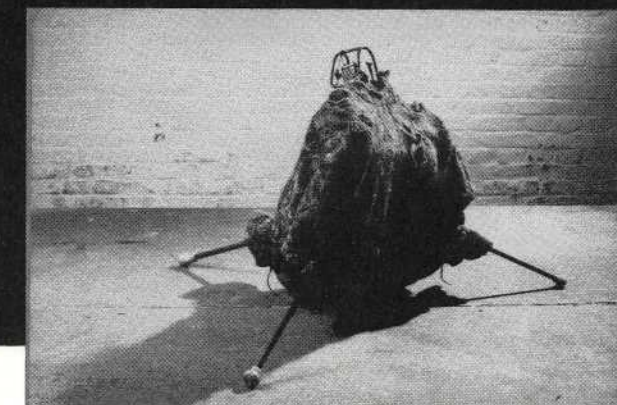
QUASI

Roboter Hunde
Robot dogs
Chiens robotiquesOUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91

NICK BAGINSKY (D)

Die Quasis sind mechanische Kobolde, Roboterhunde, halb Tetrapack, halb Kartoffelsack auf spindeldürren Beinen, widerwillig und störrisch. Quasi Senior wird den Eingang des Brucknerhauses bewachen und dafür sorgen, daß ja keine Schwellenangst abgebaut wird; Quasi Junior wird durch die Stadt streifen.

"Auf Anbellen und Zurufe geriet der Kerl erst richtig ins Marschieren."
(MORGENPOST, Hamburg)



The Quasis are mechanical leprechauns, robot dogs, partially tetra-pack, partially potato-bag on legs as thin as a spider's, unwilling and stubborn. Quasi senior will guard the Brucknerhouse's entrance, making sure that none of the fear of entering may be reduced; Quasi junior will ramble through the city. "Upon barking and calling, the guy really started marching." (MORGENPOST, Hamburg)

Les "quasis" sont des lutins mécaniques, des chiens-robots, moitié "Tétrapack", moitié sac de patates, les pattes comme des clous, têtus et récalcitrants. Quasi-père fera la sentinelle à l'entrée du Brucknerhaus et veillera à ce qu'on garde la peur du premier pas; Quasi-fils harpentera la ville.

"C'était en aboyant et en criant qu'on a fait marcher le gars." (MORGENPOST, Hamburg)

TÄGLICH - DAILY - TOUS LES JOURS

10.-13.9. 10.00
22.00

DONAU PARK
EINTRITT FREI



MELISSA GOULD / ALVIN CURRAN (USA/I)

Zwei Installationen, zwei "Imaginäre Landschaften" der Geister und Schatten, die aus besonders tiefer, persönlicher Auseinandersetzung mit dem Holocaust entstanden. Auf einem Rasenstreifen zwischen Brucknerhaus und Donau wird der Bauplan einer einstigen Synagoge maßstabgetreu mit Leuchtstoffröhren "lichtgezeichnet" ("Grund Riss"), aus dem dreidimensionale Objekte und eine Feuermauer entwachsen, überzeichnet von den Schatten der Bomber ("Fliegender Teppich"). Umgeben wird das Gebilde von einer Klangkulissee mit Millionen singenden Menschen, unheimlichen industriellen, elektronischen, natürlichen Klängen, Lauten und Rufen bedrohter Tierarten und Geräuschen aus 85 eingegrabenen Lautsprechern.

GRUND RISS

(FLOOR PLAN)

GRUND RISS oder VON ADLER BIS ZYLBER ist eine konzeptuelle Installation von Melissa Gould, zusammen mit einer Musik- und Klanginstallation NOTEN AUS DEM UNTERGRUND von Alvin Curran.

Auftragswerk von Ars Electronica
mit freundlicher Unterstützung vom Gartenamt der Stadt Linz

FLIEGENDER TEPPICH

(FLYING CARPET)

ICH MUSS IMMER DAS
LETZTE WORT HABEN
TESTEN SIE IHRE REAKTION
SIND SIE PROFIRAUCHER

Automaten

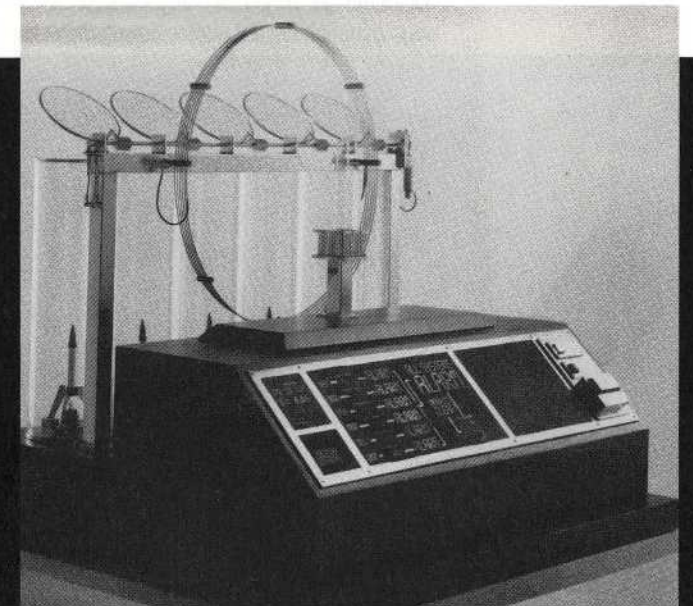
10.-13.9. 10.00
22.00

BRUCKNERHAUS FOYER
EINTRITT FREI

OUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91

WERNER VOLLERT (D)

"Ich muß immer das letzte Wort haben" ist eine Maschine, die selbsttätig fünf Feuerwerksraketen in die Luft schießt, sobald in einer Entfernung zwischen zwanzig und dreißig Kilometer eine Atombombe detoniert. Der Automat "Testen Sie Ihre Reaktion" ist ein Spiel und ein Reaktionstest. "Sind Sie Profiraucher" besteht aus 100 Auto-Zigarettenanzündern, eine moderne Aufgabe für Sisyphos.



"Leichtes Gruseln vor dieser Installation überfällt den 'Benutzer' nicht nur wegen der offenkundigen Hilflosigkeit der Kunst vor unserem selbstgemachten Ende, sondern auch angesichts der scheinbaren Harmlosigkeit von Meßgeräten... Unter der oberflächlichen Normalität lauern die Abgründe" (WOLFGANG KRÖSKE in der TAZ)

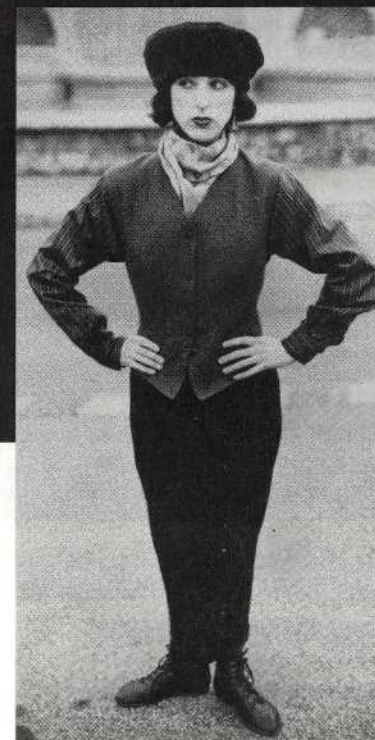


Foto: Kurt Vogel

"Ich muß immer das letzte Wort haben (I've always got to have the final say)" is a machine that automatically fires five fireworks rockets, whenever a nuclear bomb explodes within a radius of twenty to thirty kilometers.

The automat "Testen Sie ihre Reaktion (Test your reaction)" is both a game and reaction test. "Sind Sie ein Profiraucher (Are you a smoking professional)" consists of 100 car cigarette lighters, a modern test for Sisyphos.

"A slight feeling of eeriness overcomes the 'visitor' in front of this installation not only because of the obvious helplessness of Art in view of our self-produced end, but also in consideration of the seemingly harmless measuring and testing instruments... Under the superficial normality, abysses are lurking" (WOLFGANG KRÖSKE in TAZ)

"Ich muß immer das letzte Wort haben (Je dois toujours avoir le dernier mot)" est une machine, laquelle automatiquement envoie cinq pièces d'artifice au moment qu'une bombe nucléaire détone dans une distance entre vingt et trente kilomètres.

L'automate "Testen Sie ihre Reaktion (Testez votre réaction)" est un jeu et un test de réaction. "Sind Sie Profiraucher (Etes-vous fumeur professionnel)" consiste de 100 allume-cigares de voiture, un tâche pour un Sisyphos moderne.

"On frissonne d'effroi devant cette installation, pas seulement par ce que l'Art se présente désarmé devant notre fin faite à la maison, mais aussi devant l'air anodin des instruments de mesure... Sous la normalité superficielle nous attendent des abîmes." (WOLFGANG KRÖSKE dans la TAZ)

INSTALLATIONEN

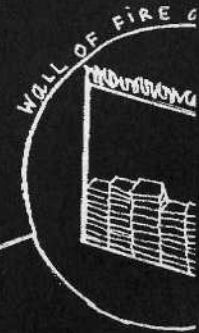
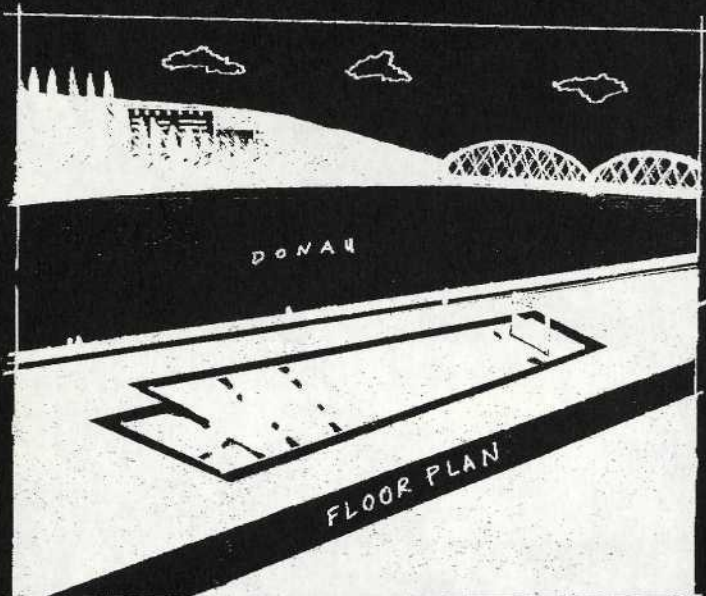


Foto: Marco Ugolini

"Unvorstellbar, ... die Toten schreien unter den Gehsteigen." (Der Komponist MORTON FELDMAN auf die Frage, ob er je daran dachte, in Deutschland zu leben)

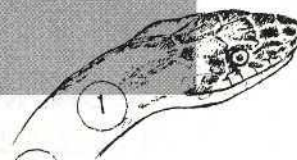
INSTALLATIONS

Two installations, two "Imaginary landscapes" of spectres and shadows, created from a deep, personal interaction with the Holocaust. On a strip of lawn between the Brucknerhaus and the Danube, the floor plan of a former synagogue will be laid out to size with neon tubes ("Floor Plan"); three-dimensional figures and fire walls will grow up from it, overcast by the shadows of the bombers ("Flying Carpet"). The whole will be surrounded by a sound backdrop of millions of singing people, of eerie industrial, electronic, natural sounds, of the cries and sounds of endangered species and noises from 85 subterranean loudspeakers.

"Unimaginable, ... the dead cry out from under the sidewalks." (The composer MORTON FELDMAN when asked whether he ever thought of living in Germany)

Deux installations, deux "paysages imaginaires" de fantômes et d'ombres, résultat d'une étude particulièrement profonde et personnelle de l'Holocauste. Sur un morceau de pelouse, entre le Brucknerhaus et le Danube, le plan grandeur nature d'une ancienne synagogue sera recomposé "en lumière" ("Floor Plan") par des lampes tubulaires en sous-sol, où des sculptures tridimensionnelles, des tombeaux de vidéo et des murs de feu prendront forme, avec en superposition, les ombres des bombardiers ("Flying Carpet"). Le tout sera entouré d'une coulisse sonore produite par des milliers de personnes chantantes, des sons funèbres industriels, électroniques, naturels, des cris et hurlements d'espèces d'animaux menacées d'extinction et par le bruit de 85 enterrés haut-parleurs.

"Impensable, ... les morts crient sous les trottoirs." (Le compositeur MORTON FELDMAN sur la question, si jamais il pensait vivre en Allemagne.)



3

ERIK SAMAKH (F)

Eine "animale" Klanginstallation, bei der für den Besucher unsichtbare "Autonome Akustische Module" (AAM) auf kleinste Bewegungen reagieren. Tiere singen immer aus guten Gründen. Etwa um die Fortpflanzung zu gewährleisten, ihr Territorium abzustecken, Jäger zu täuschen oder vor Gefahr zu warnen ... Klangmaschinen wie Tiere, der Besucher als Jäger im Körper der Schlange. In der Schlange werden wir von den Fröschen aufgefordert, aus uns herauszugehen, wobei es absolut unumgänglich ist, auf unsere Bewegungen zu achten.

DIE LOGIK DER SCHLANGE

Klanginstallation
 "The Snake's Logics" Sound installation
 "La logique du serpent" Installation de son

Anmeldung und Hinweise für das Verhalten im Stollen beim Eingang. Die Temperatur im Stollen beträgt ca. 10 Grad Celsius, der Boden ist geschottert. Die Mitnahme eines warmen Kleidungsstückes und einigermaßen festes Schuhwerk ist empfehlenswert. Für an Klaustrophobie leidende Menschen ist der Besuch abzuraten.

Visitors check in at the tunnel entrance, where they will get hints for their trip. The temperature is about 10° Celsius, the floor is gravelled. Warm clothing and good shoes are advisable. Not to be recommended for persons suffering from claustrophobia.

Inscription et indications pour le comportement dans les galeries à l'entrée. La température dans la galerie est d'environ 10° C, le sol de gravier. Il est recommandé d'emporter un vêtement chaud et de bonnes chaussures. On déconseille la visite aux personnes souffrant de claustrophobie.

TORTUR EINES SCHWEREN KREISELS MIT ÜBERLAGERTER MUTATION

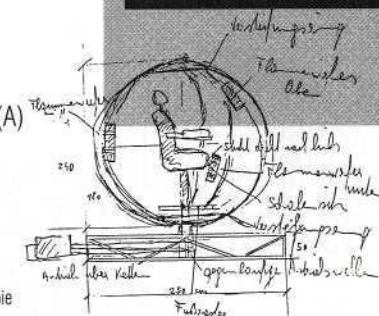
Installation

Gustav Dornetshuber (Linz)
 Randy Tremain (Memphis, TN)
 Bram X (Amsterdam)
 Doris Ebner (Linz)
 Kurt Holzinger (Linz)

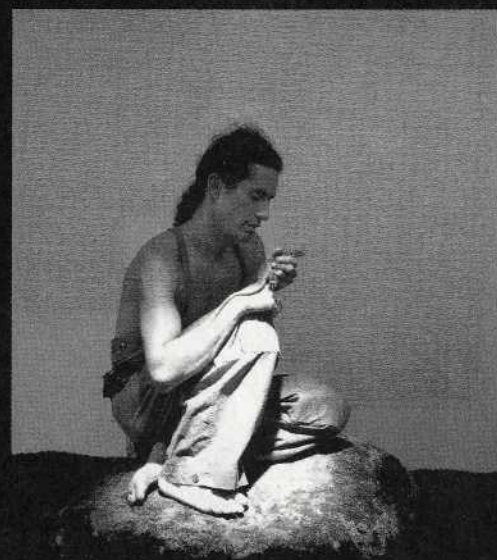
KRÜPPELSCHLAG (A)

Die Installation ist jeweils für eine Person benutzbar. Anmeldung beim Stolleneingang. Für klaustrophobe Menschen nicht anzuraten.
 The installation is accessible for one person at a time. Check-in at the tunnel entrance. Not to be recommended for persons suffering from claustrophobia.
 L'installation ne peut être utilisée que par une personne à la fois. Inscriptions à l'entrée de la galerie. Déconseillé à des personnes souffrant de claustrophobie

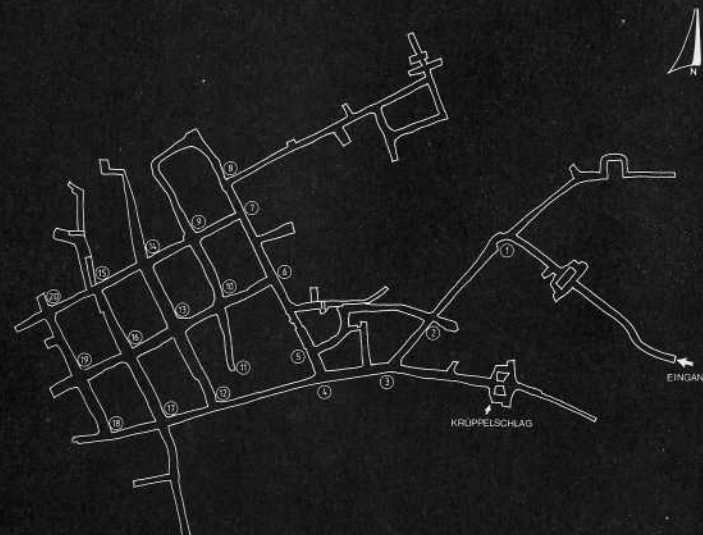
Risikobereitschaft und spannungsgeladene Beobachtungslust wird zur Voraussetzung beim Besuchen der Rauminstallation im Schloßbergstollen. Ein Verwirrspiel für Augen, Ohren und Tastsinne im Dunkel diffuser Katastrophenahnungen. Das Licht der Erkenntnis der Ängste wird zur persönlichen Katastrophe seiner Täuschung. Der Besucher soll das Erlebnis einer Katastrophe auf den Punkt bringen, relativieren und erfahren, daß er selbst zum Ereignis und somit zum möglichen Desaster wird.



I
N
S
T
A
L
L
A
T
I
O
N
E
N



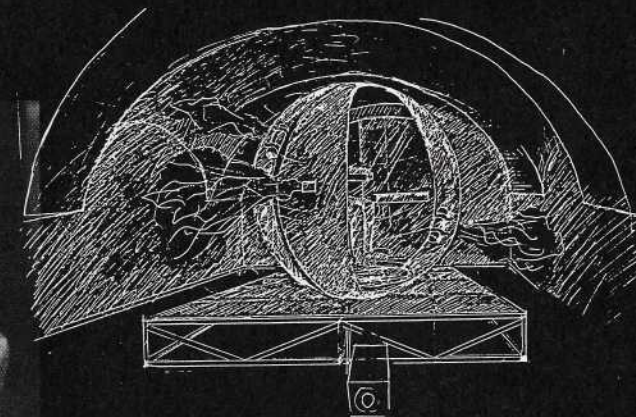
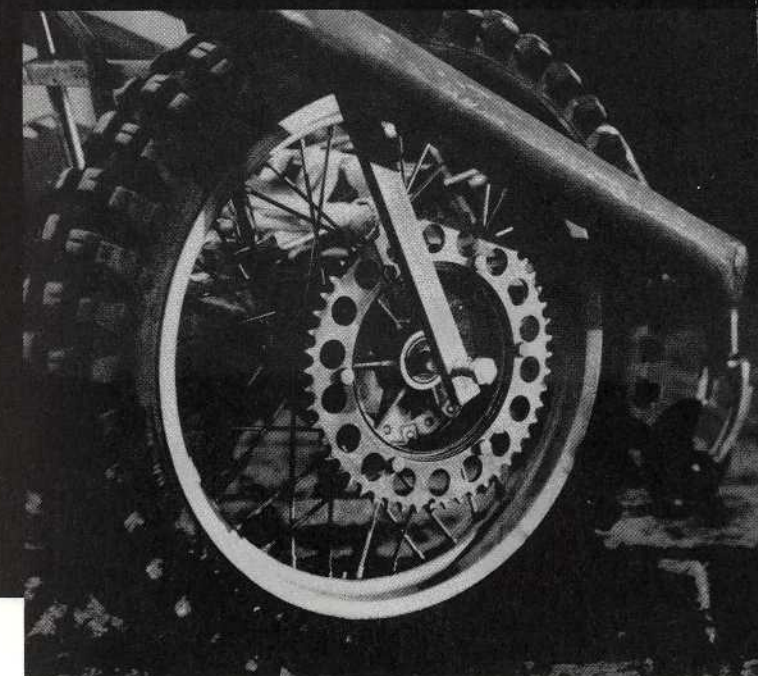
"Der Körper und der Geist befinden sich wie in einem Sandwich gefangen." (ERIK SAMAKH)



Une installation "animale" de sons, où des "modules acoustiques autonomes" (AAM), invisibles pour le visiteur, réagissent au plus petit mouvement. Il y a toujours une bonne raison pour qu'un animal chante. Pour assurer la persévérance, démarquer leur territoire, tromper les chasseurs, mettre en garde des dangers...
 Des machines sonores comme des animaux, le visiteur en tant que chasseur dans le corps du serpent. Dans le serpent, nous serons invités par les grenouilles à sortir de nous-mêmes, sans oublier qu'il est indispensable de contrôler nos mouvements.
 "Le corps et l'esprit sont prisonniers comme dans un sandwich." (ERIK SAMAKH)

An "animal" sound installation, in which "Autonomous Acoustical Modules" (AAM) invisible to the audience react to minimal movements. Animals always have a good reason to sing. Be it to secure proliferation, to defend their territory, to deceive predators or to warn from danger.... Sound machines like animals, the visitor as a predator inside the body of the snake. Within the snake, the frogs invite us to open ourselves, which absolutely demands us to take care of our movements.
 "The body and the mind are caught like in a sandwich" (ERIK SAMAKH)

I
N
S
T
A
L
L
A
T
I
O
N
E
N



"Das Ereignis, das Opfer, die Beobachtung. Ohne der Wechselwirkung dieser drei Komponenten erscheint eine Katastrophe nicht erlebbar." (GUSTAV DORNETSHUBER)

Readiness to take a risk, and a tense joy of observation are the prerequisites for visiting the space installation within Schloßbergstollen. A vexing play for eyes, ears, and tactile senses in the darkness of diffuse premonitions of catastrophes. The light of the recognition of fear becomes the personal catastrophe of its deception.
 The visitor shall bring his own experience of catastrophe to a point, shall relate it and experience that he is becoming an event himself - and therefore a possible disaster.

"The event, the victim, the observation. Without the interlacing of these three components, a catastrophe cannot be experienced." (GUSTAV DORNETSHUBER)

La volonté de courir des risques et le goût de l'observation pour des situations pleines de suspense sont la condition préalable à une visite de l'installation dans la galerie souterraine du "Schloßberg". Un jeu déconcertant pour la vue, l'ouïe et le toucher dans l'obscurité du présentiment diffus de catastrophes. A la lumière des angoisses ressenties, la catastrophe personnelle de sa propre erreur.
 En vivant la catastrophe, le visiteur devra aller jusqu'au bout, relativiser et s'apercevoir que c'est lui-même qui devient événement et par conséquent désastre éventuel.

"L'événement, la victime, l'observation. Il semble que, sans l'interaction de ces trois composantes, une catastrophe ne peut pas être vécue." (GUSTAV DORNETSHUBER)

I
N
S
T
A
L
L
A
T
I
O
N
S

10.-13.9. 10.00
24.00**BRUCKNERHAUS KEPLERSAAL**
RAUM 1-3 EINTRITT FREI

(VIDEO: GEWALT)

VIDEO: VIOLENCE

Raum 1: Politische Gewalt
Raum 2: Persönliche Gewalt
Raum 3: Video Against Aids
John Duncan Retrospektive(Eine Retrospektive mit Filmen von Richard Kern
findet im Movimento Kino statt)PROGRAMMGESTALTUNG:
KATHY RAE HUFFMAN, ICA BostonDer genaue Terminkalender des Programmablaufes
wird zum Festival aufliegen.

Hinweis: Ein Teil des Programmes ist für Jugendliche nicht geeignet.

THE GULF CRISES TV PROJECT II von Paper Tiger Television
& Deep Dish Satellite Network
MANUFACTURING THE ENEMY von Ludger K. Balant & Simone Farkhondeh
NEWSWORLD ORDER von Chris Hoover & Indu Krishnan
SARI RED von Pratibha Parmar
THEY SAW THEIR BLOOD FLOW: TESTIMONIES FROM EL SALVADOR 1990
von Rosemary Bodolay & Mary Giovagnoli
SMOTHERING DREAMS von Daniel Reeves
UPTATE BRAZIL: WOMEN'S POLICE STATION
von Nancy Marcotti & Colette Loumede
... WILL BE TELEVISED: VIDEO DOCUMENTS FROM ASIA
UNTIL DAYBREAK: KOREA von Hye Jung Park
A LEGACY OF VIOLENCE: THE PHILLIPINES von Nick DeoCampo
THE GENERATION AFTER MARTIAL LAW: TAIWAN von Ching Jan Lee
MANÖVER IN DER STADT von Radio Subcom

1) POLITISCHE GEWALT / Political Violence / Violence Politique

BELFAST: CONTROL ZONE von Bonnie Donahue
BILOCATION von Marina Grzini & Aina Smid
BLACK CELEBRATION von Tony Cokes
BOUND TO STRIKE BACK (PART II): THE WAR von The Capricorn Video Unit
CANON: TAKING TO THE STREETS, PART ONE: PRINCETON UNIVERSITY -
TAKE BACK THE NIGHT von Dara Birnbaum
DISORDERLY CONCEPT von Buffalo Artists Against Repression and Censorship
FEDEFAM von Catherine Russo & Carlota Chartier
THE FEELING OF POWER von Robert Beck
FREE SOCIETY von Paul Garrin
HOME(LESS) IS WHERE THE REVOLUTION IS von Paul Garrin
LIKE A PRAYER: STOP THE CHURCH von Diva TV

2) PERSÖNLICHE GEWALT / Personal Violence / Violence Personelle

AGE 12: LOVE WITH A LITTLE L von Jennifer Montgomery
AN I FOR AN I von Lawrence Andrews
BELLADONNA von Beth B & Ida Applebroog
BENEATH THE SKIN von Cecelia Condit
BUZZ BOX von David Daniels
THE DEAD MAN von Peggy Ahwesh & Keith Sanborn
FAMILY TYRANNY von Paul McCarthy
THE GOOD FRIDAY von Teemu Mäki
HE WAS ONCE von Mary Hestand
HEY BUD von Juli Zando
HOW TO SHOOT A CRIME von Chris Kraus
KEEP YOUR LAWS OFF MY BODY von Catherine Saalfeld & Zoe Leonard
L.A. NICKEL von Branda Miller
MY WAY von Teemu Mäki
A PLACE CALLED LOVELY von Sadie Benning
POLICE STATE von Nick Zedd
RAPE STORIES von Margie Strosser
SON OF SAM AND DELILAH von Charles Atlas
TALES OF THE FORGOTTEN FUTURE: PART II - THE 5 O'CLOCK WORLDS: THE
ORGAN MINDER'S GRONKEY von Lewis Klahr
THANATOPSIS von Beth B
UNNECESSARY FUSS von People For The Ethical Treatment Of Animals, Inc.
LE VOYAGE DE L'OGRE (THE PATH OF THE OGRE) von Marc Paradis

VIDEO RETROSPEKTIVE

Im Rahmen des Video Violence Programm und im Zusammenhang mit seiner Performance werden alle Videocarben von John Duncan gezeigt, die er in Japan produzierte, inklusive seiner Tokyo Pirate Television, und der Arbeiten für Rabotnik TV in Amsterdam.

JOHN DUNCAN

Programm:

PRAYER

Collage mit anonymen Porno-Darstellern, 20 Min.

TVC 1

Piraten-Fernsehsender in Tokyo, 90 Min.

ANTHEM

Performance einer "Reichianischen" konvulsivischen Atemübung, 10 Min.

BRUTAL BIRTHDAY

Video von einem in Japan gedrehten Film, transformiert für Kabel-TV Amsterdam, 30 Min.

YUREHOSO

Videotransferierter Film, gedreht in Japan, 26 Min.

12.9. 15.30**BRUCKNERHAUS KEPLERSAAL**
RAUM 3 EINTRITT FREIOUT OF
CONTROL
Ars Electronica 91V
I
D
E
O
:
V
I
O
L
E
N
C
E

Salle 1: violence politique
Salle 2: violence personnelle
Salle 3: vidéo "Against Aids" (contre le Sida)
rétrospective de John Duncan

(Une rétrospective des films de Richard Kern aura lieu au cinéma Movimento Kino)

Le calendrier exact du programme sera présenté lors du festival.
Indication: Une partie du programme n'est pas recommandée aux mineurs.

Room 1: Political Violence
Room 2: Personal Violence
Room 3: Video Against Aids
John Duncan retrospective

(A retrospective with films by Richard Kern will take place at the Movimento cinema)

The detailed program schedule will be available for the festival.
Note that a part of the program is not suitable for adolescents.

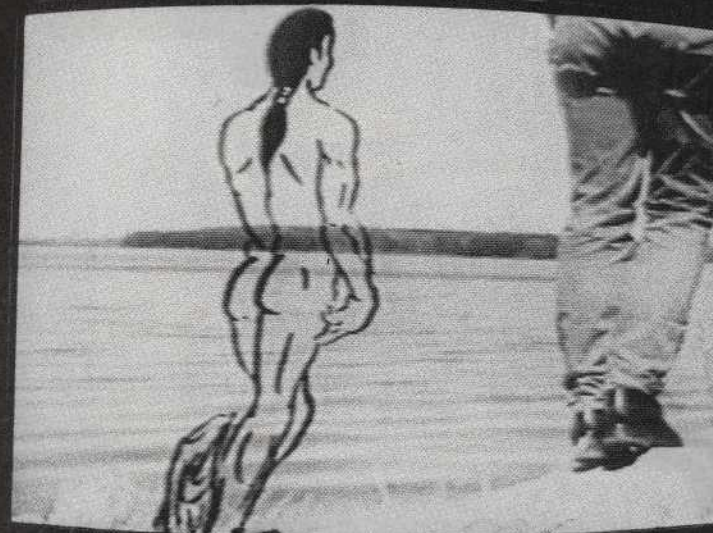


Foto: Ellen Spiro

V
I
D
E
O
:
V
I
O
L
E
N
C
E

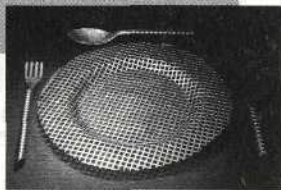
Within the Video Violence Program and in connection with his performance, all the video works John Duncan produced in Japan are shown, including his Tokyo Pirate Television, and the works for Rabotnik TV in Amsterdam.

Dans le cadre du programme "video violence" et en relation avec sa "performance", toutes les vidéos de John Duncan seront montrées, celles qu'il a produites au Japon, incluant sa Tokyo Pirate Television, et les travaux pour la TV Rabotnik à Amsterdam.

TÄGLICH - DAILY - TOUS LES JOURS

10.-13.9. 10.00
24.00

BRUCKNERHAUS RESTAURANT



TV-DINER

Eine Monitor Cafeteria und eine automatische Bar runden das Ambiente im Brucknerhaus ab. Auf dem Prinzip der kontrollierten Zufälle und zufälligen Kontrolle werden die Speisen der Mikrowellen-Küche über Fernbedienung und Video-monitore bestellt. Drinks ordert man via START/STOP-Taste der Fernbedienung. Selbstverständlich nur dann, wenn Sie einen Bon in Form einer Spielkarte erhalten haben, welchen Sie dann beim Barkeeper oder bei einem anderen unzufriedenen Gast eintauschen können. Einsätze, Spielregeln und Gewinnchancen können über einen Info-Monitor abgefragt werden. Sollten Sie noch mehr Appetit bekommen haben, dann lassen Sie sich doch in unserem Cafeteriabereich ein bißchen bespitzeln und belauschen. Das System liefert den nötigen Stoff, um miteinander ins Gespräch zu kommen.

TEILNEHMENDE KÜNSTLER:

Käthe Be, Berlin: BEDienung

Kain Karawahn, Berlin: VIDEO, AUSFÜHRUNG

Oliver Schneider, Köln: GESTALTUNG, VIDEO, AUSFÜHRUNG, KONZEPT

Paul Lincoln, New York: MASCHINENOBJEKTE, KONZEPT

Stiletto Studios, Berlin: GESAMTKONZEPT, GESTALTUNG, AUSFÜHRUNG

HERSTELLUNG, ENTWICKLUNG UND VORBEREITUNG DER INSTALLATION: X99, Köln.

A "Wo ein Loch drin ist, braucht keins mehr reingebohrt zu werden."
(Designer-Lebensweisheit von STILETTO)

M

B

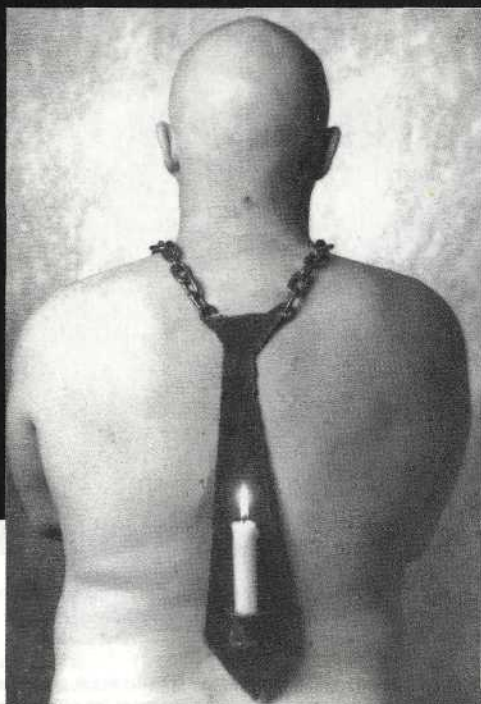
I

E

N

T

E



Une cafétéria Monitor et un bar automatique sont garants de l'ambiance du Brucknerhaus. Selon le principe du hasard contrôlé et du contrôle fortuit, les plats cuisinés au micro-ondes sont télécommandés ainsi que par moniteurs de vidéo. On commande les boissons en appuyant sur la touche START/STOP de la télécommande. Il va de soi que cela ne fonctionne que si vous avez reçu un bon sous forme de carte à jouer qui peut être troquée auprès du barman ou auprès d'un autre client mécontent. Des informations sur l'enjeu, les règles du jeu et les chances de gagner seront obtenues par un moniteur d'infos. Au cas où votre appétit aurait grandi, laissez-vous quelque peu espionner et épier dans notre espace cafétéria. Le système fournira assez de sujets pour que vous puissiez entamer une conversation.

"Là où il y a un trou, il n'est plus besoin de perfore." (Aphorisme "design" de STILETTO)

A Monitor Cafeteria and an automatic bar round off the ambiance at the Brucknerhaus. Based on the principles of controlled chance and chanced control, the dishes from the microwave kitchen are ordered via remote control and video monitors. Drinks may be ordered via the Start/Stop button on the remote control. Sure, this is only available when you've got a token in the shape of a playing card that you may hand in to the barkeeper, or exchange with another unlucky guest. Stakes, rules of the game, and chances may be gathered from an info-monitor.

Should you have got even more appetite, why don't you have yourself spied upon or eavesdropped on in our cafeteria sector? The system yields the necessary material to get involved in conversation.

"Where there's a hole, there's no need to drill another." (Designer-wisdom by STILETTO)

Ponholzer, Denzel.

Die Allianz für Kunst & Kultur

Versicherer
von LIVA und
Ars Electronica

WIENER ALLIANZ

Untere Donaulände 36, 4011 Linz



Solarstromtechnik

Handels Ges.m.b.H.

A-4111 WALDING, Schloßstraße 13
Tel. 07234 / 38 92, Fax 07234 / 28 09 - Autotelefon 0663 / 78 2 74



KAPSCH



Banner



SCHWEIZER
+ PILGER
COMMUNICATION SYSTEMS

SONY
Communication Systems

Commodore

11.9. 20.00**ORF LANDESSSTUDIO, STUDIO 3**
(Für die Teilnahme an der TV-Sendung Eintrittskarte erforderlich)

Die Prix Ars Electronica TV-Gala ist die Preisverleihung im Wettbewerb '91. Diese Veranstaltung wird live im TV-Satellitenprogramm 3Sat ab 20.15 Uhr übertragen.

Der Prix Ars Electronica '91 wird vom Siemens Kulturprogramm und der VOEST-ALPINE STAHL AG gestiftet.

PRÄSENTATION: Regina Patsch und Dieter Moor.

**PRIX ARS ELECTRONICA TV-GALA
VERLEIHUNG DER GOLDENEN NICA
an die Preisträger des Prix Ars Electronica '91**

Der Prix Ars Electronica hat sich in der Zeit seines Bestehens zur weltweit renommiertesten Auszeichnung für Computerkünste entwickelt. Künstler aus 34 Ländern in aller Welt haben sich mit über 3000 Arbeiten seit 1987 an diesem Wettbewerb beteiligt. Einreichungen aus unterschiedlichen Bereichen, wie Kunst, Wissenschaft und Entertainment, machen den Prix Ars Electronica jedes Jahr zum aktuellen Schaufenster und Trendbarometer. 1991 ist der mit 1 Million Schilling dotierte Wettbewerb für Graphik (2D), Animation und Interaktive Kunst ausgeschrieben.

PRIX ARS ELECTRONICA

DONNERSTAG THURSDAY JEUDI

**12.9. 11.00
18.00****ORF LANDESSSTUDIO, STUDIO 3**
EINTRITT FREI**PRIX ARS ELECTRONICA
KÜNSTLERFORUM**

Internationale Computerkünstler präsentieren ihre Arbeit in Wort und Bild, Vorträge der Gewinner im Prix Ars Electronica '91 in den Kategorien Computergraphik (2D), Computeranimation und Interaktive Kunst.

PRIX ARS ELECTRONICA**12.-13.9. 11.00
18.00****ORF LANDESSSTUDIO**
EINTRITT FREI**PRIX ARS ELECTRONICA VIDEOTHEK
PRIX ARS ELECTRONICA AUSSTELLUNG**

Präsentation sämtlicher Einreichungen zum Prix Ars Electronica '91 (Computergraphiken, Computeranimationen und Interaktive Kunst auf Video)

13.9. ab 14.00**ORF LANDESSSTUDIO, STUDIO 3**
EINTRITT FREI**SYMPOSIUM:
OUT OF CONTROL II -
DIE NANOWELT**

Ein Schwerverletzter wird von innen heraus mit Hilfe kleinster molekularer Maschinen geheilt.

Was wie ein futuristischer Traum anmutet, könnte eines Tages Wirklichkeit werden, denn der größte technische Durchbruch der Geschichte steht noch bevor - der Durchbruch der Nanotechnologie, mit deren Hilfe sich jede beliebige Struktur Atom für Atom aufbauen läßt. Das Symposium gibt Einblicke in die Nanowelt der Zukunft.



Prix Ars Electronica-Gala 1990. Jeffrey Shaw und Dieter Moor
Foto: ORF



Gewinner der Goldenen Nica im Prix Ars Electronica '90:
Manfred Mohr, Mario Sasso/Nicola Sani, Myron Krüger.
Foto: ORF

Prix Ars Electronica TV Gala - Presentation of the Golden Nica to the award winners of Prix Ars Electronica '91.

(Admittance to the TV show will require a separate invitation)
Since its existence, the Prix Ars Electronica has developed into the world's most renowned Computer Art Award. Artists from 34 countries all over the world have participated in this competition since 1987, entering over 3000 works for assessment. Entries from various sectors, such as art, science, and entertainment, make the Prix Ars Electronica an actual showcase and a yearly barometer of trends. In 1991, the total prize sum of one million Schillings will be distributed in the categories of Graphics (2D), Animation, and Interactive Arts. The Prix Ars Electronica TV Gala is the award presentation in the '91 competition. This event is broadcast live on 3SAT TV satellite program from 8.15 p.m.

The Prix Ars Electronica '91 is donated by Siemens Kulturprogramm and VOEST-ALPINE STAHL AG.

Prix Ars Electronica TV Gala - Présentation de la Nica d'Or aux lauréats du Prix Ars Electronica '91.

(L'admission au TV Gala demandera une invitation à part)
Dès sa première édition, le Prix Ars Electronica s'est établi comme la distinction pour les arts cybernétiques la plus renommée du monde. Dès 1987, des artistes de 34 pays dans tout le monde ont participé au concours avec plus de 3000 œuvres. Avec ces œuvres provenant de domaines différentes tels que les arts, les sciences et la récréation, le Prix Ars Electronica est un étalage et le baromètre des tendances actuelles. En 1991, le Prix Ars Electronica est doté d'un million de Schillings pour les trois catégories de graphique (2D), animation et arts interactives.

Le Prix Ars Electronica TV Gala est la remise des prix dans le concours '91.

Cette manifestation sera diffusée en direct sur le programme satellite 3Sat à 20.15 heures.

Le Prix Ars Electronica '91 est donné par Siemens Kulturprogramm et VOEST-ALPINE STAHL AG.

Prix Ars Electronica Artists' Forum

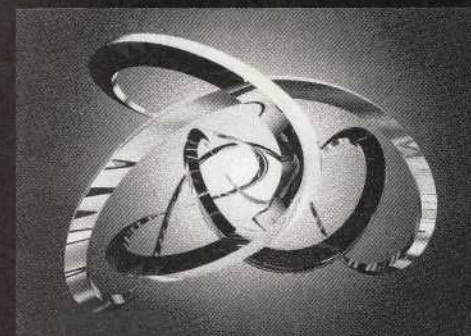
Admission free

International computer artists present their works in sound and image, lectures by the Prix Ars Electronica '91 award winners in Computer Graphics (2D), Computer Animation, and Interactive Arts.

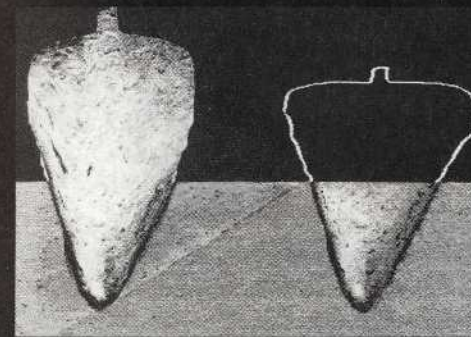
Prix Ars Electronica Forum des artistes

Entrée libre

Les artistes cybernétiques internationaux présentent leurs œuvres en mots et images, conférence des lauréats du Prix Ars Electronica '91 dans les catégories images de synthèse (2D), images de synthèse animées, et arts interactives.



Yoshiyuki Abe: "Communication-Dann"



Sandra Filippucci: Lunar Trees Fotos: ORF

**Prix Ars Electronica Videothek,
Prix Ars Electronica Exhibition**

Presentation of all entries for Prix Ars Electronica '91 (Computer graphics, computer animations, and interactive arts on video)

**Prix Ars Electronica Vidéotheque,
Prix Ars Electronica Exposition**

Présentation de l'ensemble des œuvres participants au Prix Ars Electronica '91 (images de synthèse (2d), images de synthèse animées, et arts interactives sur vidéo).

Symposium: Out of Control II - The Nano World Admission free

A gravely wounded person is healed from the inside with the help of machines of molecular size. What seems to be a futuristic dream, could become reality one day, for the greatest technical breakthrough of history is still ahead of us - the breakthrough of nano-technology, that will allow to build up any structure atom by atom. The symposium gives an insight into the nano-world of the future.

Ars Electronica on TV

On Wednesday, September 11, 1991, the Prix Ars Electronica TV Gala will be broadcast live on 3SAT 8.00 p.m.

"No one is sure of himself" - Under this title, the Linz Stadtwerkstatt group of artists design their TV project for 3SAT at this year's Ars Electronica (beginning around midnight); and on Friday, September 13, 1991, the "Long Night of Kunststücke" will come live from the Festival at Linz on FS 2 and 3SAT programs.

Symposium: Out of Control II - Le Nano-monde Entrée libre

Une personne gravement blessée est guérie de l'intérieur avec l'aide de machines de dimensions moléculaires. Bien que cela ne semble qu'un rêve futuriste, il pourrait bien devenir réalité un jour, car le plus grand succès technologique de l'histoire doit encore se réaliser - le succès de la nano-technologie, avec laquelle toute sorte de structure se peut réaliser atome par atome. Le symposium donne des impressions du nano-monde du futur.

Ars Electronica à la télévision

Mercrèdi, 11 septembre 1991, le Prix Ars Electronica TV Gala sera diffusé en direct sur le programme 3Sat à 20.15 heures.

"Personne n'est sûr de soi-même." - C'est le titre du projet TV du groupe artistique Stadtwerkstatt de Linz qu'ils réaliseront pour 3Sat au festival Ars Electronica '91 (diffusion à 00.00 heures environ), et vendredi, 13 septembre 1991, la "Longue nuit des Pièces d'Art" sur FS 2 et 3Sat verra en direct du festival de Linz.

TERMINKALENDER

SCHEDULE / AGENDA

MONTAG MONDAY LUNDI	DIENTAG TUESDAY MARDI	MITTWOCH WEDNESDAY MERCREDI	DONNERSTAG THURSDAY JEUDI	FREITAG FRIDAY VENDREDI
9. 9.	10. 9.	11. 9.	12. 9.	13. 9.
07.00	11.00	ab 11.00	11.00 - 18.00	14.00 - 18.00
Donau-Ufer Urfahr, Jahrmarktgelände LEO SCHATZL (A) Inszeniertes Ritual	Theater Phönix THEATER PHÖNIX (A) "DER KRANKE RAUM", I. Teil	Brucknerhaus, Brucknersaal VORTRÄGE Kristine Stiles, Hans Moravec, Paul Virilio u.a.	ORF Landesstudio Oberösterreich PRIX ARS ELECTRONICA KÜNSTLERFORUM	Alte Straßenbahnremise Urfahr JIM WHITING
19.00	12.00 - 17.00	14.00 - 18.00	14.00 - 18.00	ab 14.00
Galerie Fa. Paradigma Ausstellungseröffnung "BEEINFLUSSUNGSAPPA- RAT NACH JEDERMANN"	Hauptplatz / Innenstadt KUMULUS (F) "DIE SQUAMES"	Alte Straßenbahnremise Urfahr JIM WHITING	Alte Straßenbahnremise Urfahr JIM WHITING	ORF-Landesstudio Oberösterreich SYMPOSION
20.00	14.00 - 18.00	18.30	19.30	18.00
Licht-, Raum-, Laut- und Aktionskomposition von MANOS TSANGARIS	Alte Straßenbahnremise Urfahr JIM WHITING (GB) "UNNATURAL BODIES"	Brucknerhaus, Brucknersaal PAUL DeMARINIS / LAETITIA SONAMI (USA) "Mechanization Takes Command"	Posthof, Großer Saal BERND ROGER BIENERT, R. HAUBENSTOCK-RAMATI, ELFRIEDE JELINEK (A) "UNRUHIGES WOHNEN"	THEATER PHÖNIX "DER KRANKE RAUM", IV. Teil
	17.30	20.00	22.00	20.30
Donaupark beim Brucknerhaus ROMAN SIGNER (CH) "10 BECKEN - Eine Zeitskulptur"		ORF Landesstudio Oberösterreich (nur mit Einladung) PRIX ARS ELECTRONICA GALA	THEATER PHÖNIX "DER KRANKE RAUM", III. Teil	Brucknerhaus, Brucknersaal ZBIGNIEW KARKOWSKI (S): "FOR ME AND FOR MY GODS" JOHN DUNCAN (NL) / ZBIGNIEW KARKOWSKI: "CHAPEL PERILOUS" JOHN DUNCAN: "KICK"
	20.00	22.00	24.00	FLATZ (A): "DEMONTAGE XI"
Werksgelände der VOEST- ALPINE, Stahlbau- Maschinenbauhalle 9c SURVIVAL RESEARCH LABORATORIES (USA)		THEATER PHÖNIX "DER KRANKE RAUM", II. Teil	Bei der VOEST-Brücke Urfahr und ab 24.00 Uhr im 3-SAT-TV STADTWERKSTATT (A) "NIEMAND IST SICH SEINER SICHER"	ab 22.00
				Brucknerhaus, Restaurantfoyer "KUNSTSTÜCKE" LIVE

ARS
electronica

ARS ELECTRONICA 1992
"DIE WELT VON INNEN"

23. - 27. JUNI 1992

BESTELLKARTE / TICKET ORDER FORM

Ich bestelle / I want to order:

Stk. Festival-Paß (Pässe) für alle Veranstaltungen (mit Ausnahme "Prix Ars Electronica Gala") à ÖS 500,-
Festival Pass(es) for all events (except "Prix Ars Electronica Gala") at ÖS 500,- each

Stk. Einzelkarten für folgende Veranstaltungen: / Ticket(s) for the following events:

Absender / Sender
Name, Adresse / Name, Address:

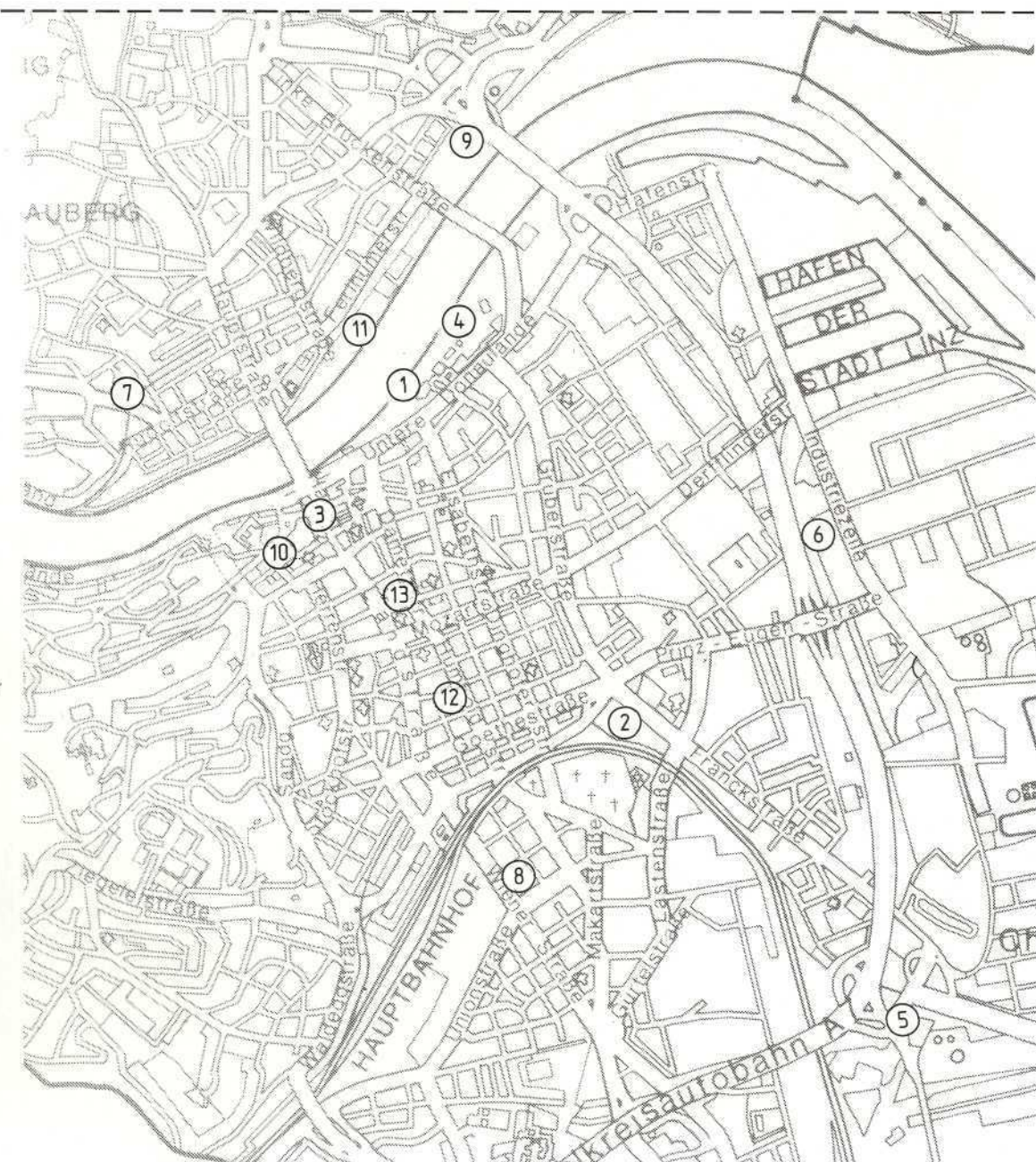
☐ Senden Sie mir ein Hotelverzeichnis
Please send me a list of hotels.

☐ Reservieren Sie _____ Platz / Plätze im Bus zu SRL in die VOEST-ALPINE
Please reserve _____ seats on the bus for SRL to the Voest Alpine steel mill

Datum, Unterschrift / Date, signature:



- 1 Brucknerhaus
- 2 ORF/Landesstudio OÖ.
- 3 Hauptplatz
- 4 Donaupark
- 5 VOEST-ALPINE
- 6 Posthof
- 7 Alte Straßenbahnremise Urfahr
(Landgutstr.17)
- 8 Theater Phönix
- 9 VOEST-Brücke Urfahr
- 10 Schloßbergstollen
(Eingang Tummelplatz)
- 11 Donau-Ufer Urfahr,
Jahrmarktgelände
- 12 Galerie Fa. Paradigma
(Bürgerstr.18)
- 13 Programm kino Moviemento,
Offenes Kulturhaus

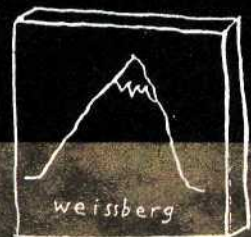
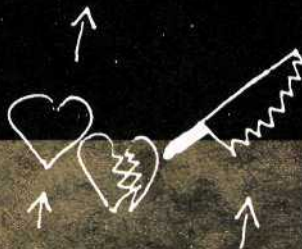
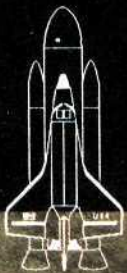


Drucksache

ARS ELECTRONICA

BRUCKNERHAUS LINZ
POSTFACH 57

A-4010 LINZ
AUSTRIA / EUROPE



2